



Рис. С. III 3

Вис. С. III 3.1

107	33
12	24
<hr/>	<hr/>
172	57
57	
<hr/>	
116	146
2	170
<hr/>	<hr/>
232	580
580	580
<hr/>	<hr/>
232	

Рис. III 4

580. 20.

117
200
<hr/>
20400

110
2
<hr/>
23200
5
<hr/>
28200

- 3. Kyabe
- 10. Zhovozh
- 3. Pogony

90
43
270
49
<hr/>
76
<hr/>
520

150
300
79 20
<hr/>
100
<hr/>
580 20

20

18

Parce III 3.4

65

РМ 144

40X

BOLLE  
PONTIFICIE.



ВОУЛАІ

ΤΩΝ ΜΑΚΑΡΙΩΤΑΤΩΝ ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ ΡΩΜΗΣ.



БОЛАЫ

БѢЖЕННѢИШІХЪ ПАПЪ.



**B O L L E**  
DELLI BEATISSIMI PONTEFICI  
**LEONE X. CLEMENTE VII.**  
**E PAOLO III.**  
CIRCA LI PRIVILEGII DE' GRECI

*Con Decreto dell' Eccellentissimo Senato di Venezia, intorno li Matrimonii  
tra Greci, e Latini.*

Ora il tutto stampato in tre Linguaggi, cioè  
Italiano, Greco, ed Illirico.



IN VENEZIA MDCCLXII. Appresso Demetrio Teodosio.

**Β Ο Υ Τ Μ Λ Λ Α Ι**  
Τ Ω Ν Μ Α Κ Α Ρ Ι Ω Τ Α Τ Ω Ν Α Ρ Χ Ι Ε Ρ Ε Ω Ν Ρ Ω Μ Η Σ,  
Η Γ Ο Τ Ν  
**Λ Ε Ο Ν Τ Ο Σ Τ Ο Υ Δ Ε Κ Α Τ Ο Υ,**  
**Κ Λ Η Μ Ε Ν Τ Ο Σ Τ Ο Υ Ε Β Δ Ο Μ Ο Υ,**  
**Κ Α Ι Π Α Τ Ρ Ο Υ Τ Ο Υ Τ Ρ Ι Τ Ο Υ.**

*Περί τῶν Προνομίων τῶν Γραικῶν.*

*Καὶ Θεάσιμα τῆς Ἐξοχωτάτης Γερσίας τῶν Ἐνετιῶν περὶ τῶν  
Συνοικισίων αἰαμέσον Γραικῶν, καὶ Λατίνων.*

*Νῦν τὰ πάντα τυπωθέντα εἰς τρεῖς Διαλέκτους, δηλαδὴ Ἰταλικῆν,  
ἁπλῆν Ρωμαϊκῆν, καὶ Ἰλλυρικῆν.*



ἘΝ ΕΤΙΗΣΙ, αψξβ. Παρὰ Δημητείῳ Θεοδοσίῳ τῶν Ἱωαννίνων.  
CON LICENZA DE' SUPERIORI.

Б О Л Л Ы

ИЛИ

ДИПЛОМЫ БЛЖЕННЪЙШИХЪ ПАПЪ,

СІРЪЧЬ

Л' В' А ДЕСАТАГО, 1513-1521.

КЛИМЕНТА СЕДМАГО, 1523-1534

И ПАУЛА ТРЕТІАГО. 1534-1549

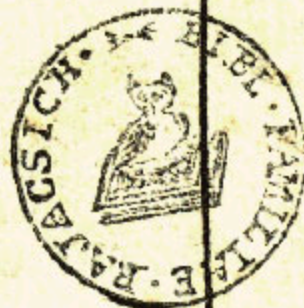
О ПРИВЛЕГНХЪ ГРЕЧЕСКИХЪ

С' ДЕКРЕТОМЪ ИЗЪШЕДШИМЪ СЕНАТА ВЕНЕЦІА,

О ВЪНЧАНІИ ПОМЕЖДУ ГРЕКОВЪ И ЛАТИНЪ.

НЫНѢ ВСѢ НАПЕЧАТАНА ТРЕХЪЗЫЧНАМЪ, СІРЪЧЬ

ИТАЛІЧЕСКИ, ГРЕЧЕСКИ, И СЛАВЕНСКИ.



В' ВЕНЕЦІИ. А ПШЕ ГВ ЛѢТА, ВО НОВОЙ 1752

Түпографіи Θεοδοσίου.

Инв. Оп. 221267



# NOI RIFORMATORI

Dello Studio di Padova.

**A** Vendo veduto per la Fede di Revisione, & Approvazione del P. F. *Serafino Maria Maccarinelli* Inquisitor General del Santo Ufficio di *Venezia* nel Libro intitolato *Bolle Pontificie di Leone X. e Clemente VII. e Paolo III. circa li Privilegii de' Greci, con un Decreto intorno li Matrimonii de' Greci, e Latini. Prima il tutto stampato, e ristampato Greco-Latino, ed ora tradotto nell' Illirico idioma*, non v'esser cosa alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per Attestato del Segretario Nostro, niente contro Principi, e buoni costumi, concediamo Licenza a *Demetrio Teodosio Stampator di Venezia*, che possi essere stampato, osservando gli ordini in materia di Stampe, e presentando le solite Copie alle Pubbliche Librerie di Venezia, e di Padova.

Dat. li 27. Agosto 1762.

( *Sebastian Zustinian Rif.*

( *Alvise Mocenigo 4<sup>o</sup>. Cav. Proc. Rif.*

( *Polo Renier Rif.*

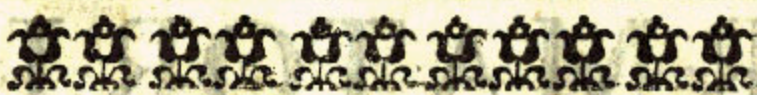
Registrato in Libro a Carte 146. al Num. 727.

*Giacomo Zuccato Segretario.*

3. Settembre 1762.

Registrato al Magist. Eccel. degli Esec. contro la Bestem.

*Francesco Gadaldini Segretario.*



CLEMENTE

PAPA VII.

A Sempiterna Memoria della Cosa.

1. **D**AL soccorso di nostra Provvidenza, e Governo provenir deve, che a ciascuno conservisi il proprio diritto. Quindi è, che Noi abbiamo fatto osservare, e con diligenza esaminare il tenore di certe Lettere, esistenti nella Secreta nostra, di Papa Leone Decimo di felice memoria, nostro Predecessore, e secondo il langue Fratello Cugino, e la Copia estratta dalle vere Lettere di esso Predecessore, concesse in forma di Breve; Poichè siccome la Nazione Greca ci espose, ella conoscesi averne bisogno di tal tenore per certi giusti motivi. Ed ordinato abbiamo, che fosse trascritto da parola in parola, ed annotato alle Presenti nostre ad istanza di essa supplicante Nazione: il qual è tale.

LEONE PAPA DECIMO

A perpetua Memoria della cosa.

2. Abbiamo poc' anzi sentito, che sebbene già da gran tempo nel Concilio Fiorentino sotto Eugenio Papa Quarto di felice memoria nostro Predecessore, nel quale fra gli altri Principi,



ΚΛΗΜΗΣ

ΠΑΨΑΣ, Ζ΄.

Εἰς Πανοτινῶν τῶν πράγματος ἐνθύμησιν.

α. **A**ΠΟ τὴν βοήθειαν τῆς ἡμετέρας Προνοίας, καὶ Κυβερνήσεως πρέπει νὰ προέρχεται ὅτι νὰ ἦθελε διαφυλαχθῆ τὸ δίκαιον τῶν καθ' ἑαυτοῦ. Διατέτο καὶ ἡμεῖς κάποια Γράμματα ὅπως ὀρίσκοντο εἰς τὸ ἐδικόν μας Χαρτοφυλάκιον, τῶν Μακαρίων Λέοντος Πάπα τῶν Δεκάτων, ὅπως ἐσάθη προσητέρος μας Ἀρχιερέως, καὶ κατὰ σάρκα ἑξάδελφός μας, τὰ ὅποια ἐξεδόθησαν ὡς Βρέβιον καὶ Δίπλωμα, ἐπάμασεν, ὅτι νὰ τὰ θεωρήσωσι μὲ ἐπιμέλειαν, καὶ νὰ τὰ ἐξετάσωσι καὶ ἐρδυνήσωσι καὶ τὸ ἀληθινόν τῶν πρωτότυπων, καὶ νὰ διγάλην τὸ ἴσον ἀπ' αὐτὰ. ἐπειδὴ καὶ τὸ Γένος τῶν Γραικῶν, καθὼς μᾶς ἐφανέρωσεν, φαίνεται νὰ ἔχη χρεία ἀπ' αὐτὰ τὰ γράμματα διὰ τινὰς αἰτίας, καὶ ἐπροσάξαμεν ὅτι νὰ ἀντιγραφθῶσιν ἀπὸ λέξιν εἰς λέξιν, καὶ νὰ σημειωθῶσιν εἰς τὰ παρόντα Γράμματα εἰς παράκλησιν αὐτῶν τῶν Γένων, ὅπως παρακαλεῖ καὶ ἰκετεύει. Τὰ ὅποια γράμματα λέγουσιν ἔτω.

ΛΕΩΝ ΠΑΨΑΣ ΔΕΚΑΤΟΣ

Εἰς πανοτινῶν τῶν πράγματος ἐνθύμησιν.

β. Ἡκίσαμεν πῶρα νεωστὶ, ὅτι ἀγκαλὰ καὶ πολλῶν καιρῶν προσητέρα, ἀπὸ τὸν καιρὸν δηλαδὴ τῆς ἐν Φλωρεντία Συνόδου, ὅπως ἐγένοντο εἰς τὸν καιρὸν τῶν Μακαρίων Εὐγενίου Πάπα Τετάρτου, εἰς τὴν ὁποίαν

К Л И М Е Н ТЪ  
П А П А С Е Д М Ы Й

НА ВѢЧНЮ ДѢЛА ПАМЯТЬ.

**П**РОВОДѢНІА НАШЕГѦ ДОЛЖЕНСТВУЕТЪ ПОМОЩИ  
ПРИИТИ, ДА СВОЕ ПРАВО КОМЪЖДО СОДЕР-  
ЖИТЕА . . . ИГОДА : ЯКѦ МЫ СИЛОЮ НѢКИХЪ  
ПИСАНІИ БЛАЖЕННАГѦ ВОСПОМИНАНІА ЛВА ПАПЫ ДЕСАТАГѦ  
ПРЕДСѢДАТЕА, И ПО ПЛОТИ БРАТА И СТРАИ НАШЕГѦ,  
ВЪ ЛИЦѢ БРЕВІОНА И ИСТИННЫХЪ ЕГѦ ПРЕДСѢДАТЕА ПИ-  
САНІИ, ЯКЕ ВЪ ТАИБНИЦѢ НАШЕЙ, ТЩАЛИВѦ РАССМОТРИ-  
ХОМЪ, И ИСКЪСИХОМЪ, ЗА ТОЕЖЕ И СЪТРАКТЬ, ЯКОЖЕ  
НАРОДЪ НАМЪ ГРЕЧЕСКІИ ИЗЛОЖИЛЪ САМЪ СИЦЕВЫМЪ ОБРА-  
ЗОМЪ, ИЗ ИЗВѢСТНЫХЪ ВЪНЪ ТРЕКОВАТИ РАЗЪМѢТЕА,  
ДА И СЛОВА ДО СЛОВА ПРЕПИШЕТЕА, И НА ТОГѦЖДЕ НАРОДА  
МОЛЩАГѦ ПРЕДЛОЖЕНІЕ, СИМЪ НАЗНАЧИТИ СОТВОРИХОМЪ  
ИЖЕ СИЦЕВЪ ЕСТЬ.

Л ВЪ ПА П А Д Е С А Т Ы Й

НА ВѢЧНЮ ДѢЛА ПАМЯТЬ.

Б. ПРИИХОМЪ САДЪ НА НОВО, ХОТАБЫ И ДАВНО НА СОБОРѢ  
ФЛОРЕНТИНСКОМЪ ПРИ БЛАЖЕННЫА ПАМАТИ ЕУГЕНІА ПАПЫ  
ЧЕТВЕР-

cipi, e Prelati v'intervennero allora anche l'Imperatore de' Greci, e moltissimi altri Prelati della Nazione Greca, per conchiudere l'unione della Chiesa Orientale de' Greci con la Romana (cosa da sì gran tempo desiderata da' Romani Pontefici nostri Predecessori, e dal Cristianesimo tutto) fra gli altri Decreti, e Costituzioni, sia stato stabilito, ordinato, e decretato, ossia permesso per detto Concilio, che la predetta Nazione resti in certi suoi Riti, e Consuetudini, non imputate di Eresia, e fra gli altri per esempio, che li Sacerdoti loro possano celebrare in pane fermentato, e battezzare sotto forma diversa dalla Latina, cioè, Si Battezza il Servo di Dio N.N. in Nome del Padre, e del Figliuolo, e dello Spirito Santo, Amen. Parimente, che gli Ordinati in Sacris possano valersi del Matrimonio contratto avanti di prendere essi Ordini Sacri, e lasciarsi crescere la barba, e ministrare il Venerabile Sacramento sotto ambedue le Specie (del Pane, e del Vino) a tutti, anche alli Fanciulli.

3. Contutto ciò gli Ordinarii Vescovi de' luoghi Latini molestano ogni giorno, importunano, ed inquietano essa Nazione sulli detti Riti, ed Osservanze, ne' luoghi ove i predetti Greci dimorano, sforzandoli a ribattezzare di nuovo giusto il Rito della Chiesa Romana li loro Figliuoli; e gli altri già battezzati conforme al proprio rito, e

che

ὁποῖαν Σωὸδον ἀνάμεσα εἰς τὰς ἄλλας Ἀρχοντας, καὶ Ἀρχιερεῖς ὅπῃ δὲρίσκοντο, ἢτον ἀκόμη παρόντες καὶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Γραικῶν, καὶ ἄλλοι πολλοτάτοι Ἀρχιερεῖς ἀπὸ τοῦ γένους τῶν Γραικῶν, διὰ τὴν κάμην τῆν ἐνώσιν τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας τῶν Γραικῶν, καὶ τῆς Ρωμαϊκῆς [παράγμα ὅπῃ ἐπεθυμήθη τὸσον καιρὸν προητέρα ἀπὸ τὰς πρὸ ἡμῶν ἀρχιερατῶσαντας Ἀρχιερεῖς τῆς Ρώμης, καὶ ἀπὸ ὅλων τῶν Χριστιανικῶν Πολιτειῶν] ἀνάμεσα εἰς τὰς ἄλλας Ὁρεὶς καὶ Διαταγὰς ὅπῃ ἔγιναν, ὠρίθη καὶ ἐπροσάχθη, ὅτι αὐτὸ τὸ εἰρημνῶν Γένος τῶν Γραικῶν νὰ σέκεται εἰς κάποιαν σωτηρίας καὶ διατηρήσεις ὅπῃ δὲν εἶχον ἔγκλημα Αἰρέσεως, καὶ ἀνάμεσα εἰς τὰ ἄλλα, ὅτι οἱ Ἱερεῖς των, δηλαδὴ, νὰ λειτουργῶσι μὲ ἄρτον ἐζυμον, καὶ νὰ ἢμπορῶν νὰ βαπτίζωσι μὲ διαφορὸν τρόπον ἀπ' ἐκεῖνον, ὅπῃ μεταχειρίζονται οἱ Λατῖνοι, δηλαδὴ Βαπτίζεται ὁ δέλος τῆ Θεῶ [ὁ δεῖνα] εἰς τὸ ὄνομα τῆ Πατρὸς, καὶ τῆ Υἱῶ, καὶ τῆ Ἁγίῃ Πνεύματος, Ἀμὲν. Καὶ προσέτι, ὅτι ἐκεῖνοι ὅπῃ χειροτονῶνται καὶ γίνονται Ἱερεῖς, νὰ ἢμπορῶσι καὶ ὑερα ἀφ' ἑ χειροτονηθῶσι νὰ σωέρχωνται μὲ τὰς νομίμας των Γυναῖκας, ὅπῃ εἶχον καὶ πρὶν τῆς χειροτορίας, καὶ νὰ φυλάττωσι τὰ γένεια, καὶ νὰ ἢμπορῶσι νὰ μεταδίδωσι τῶν Ἁγίῶν Κοινωνίῶν καὶ μὲ τὰ δύο εἶδη [Ἄρτον καὶ Οἶνον δηλαδὴ] εἰς ὅλους, καὶ ἀκόμη καὶ εἰς αὐτὰ τὰ Παιδία,

γ'. Μ' ὅλον τῆτο ἐκεῖνοι οἱ Ἐπίσκοποι Λατῖνοι ὅπῃ δὲρίσκονται καὶ τόπως, συγχίζωσι καθ' ἡμέραν, παράττωσι καὶ ἐνοχλεῶσιν αὐτὰς τὰς Γραικὰς, ὅπῃ κατωικῶσιν εἰς τὰς τόπως των διὰ τὰς αὐτὴν εἰρημνῶν σωτηρίας καὶ παρατηρήσεις, καὶ ἀναγκάζωσι τὰ παιδία αὐτῶν τῶν Γραικῶν, καὶ ὅλους τὰς ἄλλας ὅπῃ εἶναι βαπτισμῶν καὶ τῶν σωτηριῶν των, ὅτι νὰ μεταβαπτίζωνται πάλιν καθὼς εἶναι

εἶναι

четвертаго предсѣдателя нашего, въ коёмъ между прочими начальниками и архіереи Императоръ тогда грековъ, и коль множайшии прочии архіереи народа греческаго, за оучиненіе единства восточныхъ грековъ съ римскою црквию: (вещь толь долго ѡ предсѣдателяхъ нашихъ римскихъ архіереевъ и цѣлаго ѡбщества хртіанскаго желаемая:) быша: Между прочими оуставленіями и заключеніями, да народъ вышшереченный принѣкихъ своихъ обычаехъ и сохраненіяхъ, яже не вмѣнахъ во ересь ѡстанеть, въ нихже и сіе яко презвѣтеры во квасцѣ литургии. и инимъ ѡбразомъ, неже римская крещати, есть, крещается рабъ бжій, во имя Оца, и Сна, и Сѣаго Дха аминь. еще же яко ихъ священныи, прежде неже чинъ священства пріймуть женитися, и по хиротоніи со своими законными женами смѣшатися. брадъ воспитовати, и стѣншее таинство во обоихъ видахъ въ сѣмъ, еще же и дѣтемъ давати могли бы, реченнымъ соборомъ оустановленно и ѡпредѣленно, и позволенно есть.

Г. Обаче по мѣстни епкпы латинскіи томъ народъ вышшереченными обычаями, и сохраненіями въ мѣстѣхъ идѣже присѣце грецы живѣтъ, по всенѣвно досаждаютъ, смѣшаютъ и мѣрномъ имъ быти не дають, принуждающе дѣти ихъ, и дрѣгѣ по обычаю крещенныхъ, пакн обычаемъ римскіа цркве крѣтити, и вышшереченное таинство во обоихъ видахъ въ сѣмъ,  
 В еще

che non debbasi ministrare detto Sacramento sotto ambedue le specie a tutti, anche alli predetti Fanciulli, nè lasciarsi crescere la barba, nè celebrare in fermentato, ma in azimo, e che gli ordinati in detti ordini sacri non si servano del Matrimonio. Per le quali cose, e certe altre, nascono alla giornata fra 'l popolo diversi scandali, e di giorno in giorno ne accaderebbono, se da Noi, e dalla Sede predetta non si provvedesse con opportuno rimedio.

4. Considerando Noi pertanto, quanto vantaggioso insieme, e pio sarebbe, e necessario, che conservasi l'unione predetta con molta fatica procacciata, e da Romani Pontefici sollecitata, e s'impediscono le sì fatte molestie ed ostacoli di detti Greci, e provvedasi opportunamente nelle cose premesse alla di loro quiete, e consolazione delle anime, e si preservino li Riti, ed Osservanze di essi nelle loro Chiese, ed altrove, secondo la lor antica consuetudine: Di moto proprio, non ad istanza o richiesta d'alcuno a Noi presentata, ma per pura nostra liberalità, e per certa scienza, e con la pienezza dell'autorità Apostolica, concediamo e permettiamo a' detti Greci, tanto Prelati, quanto altre persone di Nazione Greca, e ad ognuno di essi, che possano servirsi de' loro Riti, ed Usi, o Consuetudini, come sopra, ed osservare e quelli, e queste, e ce-

είναι η σωήθεια της Ρωμαϊκής Εκκλησίας, η λέγουσιν ακόμη, ότι κατ' εδωκα τρόπον δεόν πρέπει να μεταδίδεται εις όλους, και εις αυτά τα παιδιά η Αγία Κοινωνία με τα δύο είδη [Άρτον δηλαδή η Οίνον] ετε πρέπει να λειτουργήσι με άρτον εύζυμον, αλλά με άζυμον, η πως εκείνοι όπε αναβιβάζονται εις τον βαθμόν της Γερουσίας, δεόν πρέπει να έχωσι γυναίκας. Δια τα όποια αυτά, η άλλα τινα, γίνονται καθ' ημέραν σκανδαλα εις τον λαόν, η ηθέλων συνέβη και περισσότερα, εαν Ημεϊς, η ο προειρημένος Θρόνος, δεόν ηθέλαμεν προνοήση, η προβλέψη με μίαν αρμόδιαν θεραπείαν (Ιατρείααν).

δ. Σποχάζομενοι δε Ημεϊς πόσον ωφέλιμον έργον, θεάρετον η αναγκαϊον ηθέλων ησαι να ηθέλε διαφυλαχθῆ η προειρημένη ενωσις η όμόνοια, όπε μὴ πολλῆ κόπῃ ανεζητηθῆ, η εσπασθῆ από τῆς Αρχιερείς της Ρώμης, η δια να ηθέλων ξεκοπή αι άνω ρηθείσαι ενοχλήσεις, η τα ποιαύτα εμπόδια όπε δίδονται εις τῆς ρηθείσας Γραικῆς, η να ηθέλε γνή μία αρμόδιος κυβερνήσις εις αυτά, όπε προείπαμεν δια ησυχίαν η άταραξίαν της ψυχῆς των, και δια να διαφυλαχθῆσιν εις τῆς Εκκλησίας των τα Ρητά των η αι Σωήθειαι των, καθώς ητον η παλαιά σωήθεια, παρακινήσει εις τῆτο από τῆ μοναχῶ εδικῶ μας ελδιδεριοτητα, η από μίαν βεβαίαν γνώσιν, η εκ τῆ πληρώματος της Αποστολικῆς εξουσίας όπε έχομεν, η όχι από παρακίνησιν τινός και παρακάλεσιν, δίδομεν άδειαν και συγχωρήμεν εις τῆς άνω ειρημῶς Γραικῆς, πόσον Αρχιερείς, όσον η άλλα πρόσωπα τῆ αυτῆς Γούης τῆ Γραικῶν, η εις καθ' ενα απ' αυτῆς, ότι να ημπορῆσι να μεταχειρίζονται η να κρατῆσιν άπαρασάλευτα τῆς σωηθείας των, η διατηρήσεις, καθώς άνω ειρηκαμεν, και προσέτι να ημπορῆσι να κάεν

ЕЩЕ ЖЕ И ДѢТЕМЪ ПРЕРЧЕННЫМЪ НИКАКОЖЕ ДАВАТИ,  
НИ БРАДЪ ВОСПИТОВАТИ, НИ ВОКВАЦЪ НО ВО ШПРЕ-  
СНОЦЪ ЛІТЪРГИСАТИ, И ОУРЕЖДЕННЫМЪ СЩЕННИКОМЪ ВО  
СЩЕННЫХЪ ЧИНЪХЪ НЕ ЖЕНИТСА. РАДИ КОИХЪ НѢКІА  
ИНЫА ПО ВСЕДНЕВНУ ВЪ НАРОДѢ РАЗНЫА СОБЛАЗНЫ РАЖ-  
ДАЮТСА, И ЯЩЕ НЕ БЫ НА ДНЫ Ш ПРИЛИЧНОМЪ ЛѢКАР-  
СТВѢ ЧРѢЗЪ НАСЪ, ИЛИ ПРЕСТОЛЪ ПРЕДРЕЧЕННЫИ ПОСМО-  
ТРИВАЛОСА ПРОНИКНУТИ ОУЖЕ СЛЪЧНОБИСА.

Д. РАССМОТРАЮЩЕ ЖЕ МЫ, КОЛЬ ПОЛЕЗНО, БЛГОЧЕ-  
СТІВО ЖЕ И НУЖНО БЫ БИЛО, ДА ЕДИНСТВО ПРЕДПОМА-  
НУТОЕ СЪ МНОГИМЪ ТЩАНІЕМЪ И СКАННОЕ И РІМСКИМИ АР-  
ХІЕРЕН СОДЕРЖИТСА, И РЕЧЕННЫХЪ ГРЕКОВЪ ДОСАДАМЪ И  
ПРЕПАТСТВИАМЪ СИЦЕВЫМЪ ПРОТИВОСТАНЕТЪ, ИХЖЕ ПОКОЮ  
И ДУШЕВНОМЪ ОУТѢШЕНІЮ ВЪ ПРЕСТАВЛЕННЫХЪ ОУГОДНУ РА-  
СМОТРИТСА, НЕ МЕНШЕ ОБЫЧАИ И СОХРАНЕНІЕ ВО ИХЪ  
ЦРКВАХЪ, И ИНАДЪ ПОДРЕВНѢМЪ ИХЪ ОБЫЧАЮ СОДЕРЖИТСА,  
СОБСТВЕННЫМЪ ДВИЖЕНІЕМЪ, НЕ НА НѢКОЕГШЛИБО НАМЪ  
СЕГШ РАДИ ПРЕДЛОЖЕННОЕ ПРОШЕНІЕ, НО Ш НАШЕА ИСТИН-  
НЫА СВОБОДЫ И ИЗВѢСТНЫА ВѢДОМОСТИ, АПЛСКІА ВЛА-  
СТИ И ПОЛНОСТИ РЕЧЕННЫМЪ ГРЕКОМЪ, ЯКОЖЕ НАЧАЛ-  
НИКОМЪ, ТАКШ И ПРОЧИИМЪ ЛИЦАМЪ НАРОДА ГРЕЧЕСКА-  
ГШ И ВСАКОМЪ ИХЪ, ЯКОЖЕ ОБЫЧАИ И СОХРАНЕНІА  
ПОРЕЧЕННОМЪ, ОУПОТРЕБЛАТИ ТЫА ИТАА СОДЕРЖАВАТИ,

lebrare le Messe, e li Divini Officii conforme all' uso loro antico.

5. Innoltre concediamo agli Arcivescovi, Vescovi, ed altri Prelati Greci, e fra li medemi Greci, ove gli Arcivescovi, Vescovi, ed altri Prelati Latini hanno giurisdizione, che possano liberamente esercitare gli Officii Vescovili, nè in verun modo possano essere tratti in giudizio, ò altrove, loro mal grado, fuori de' loro ordinarii Officii, Chiese, Luoghi Pii, ed Oratorii sopra l' osservanza di tali Riti dai Vescovi, e Prelati Latini, eziandio Ordinarii de' Luoghi, e da' temporali Superiori, e Secolari Magistrati.

6. Parimenti di simile moto, e scienza col tenor delle presenti concediamo, e permettiamo, che tutti i Clerici Greci, ed altre persone di Nazione Greca venienti da qualsivoglia parte ne' luoghi, ove sono Arcivescovi, e Vescovi, ed altri Prelati de' Latini, e Principi Secolari, possano liberamente, e lecitamente domandare, e ricevere limosine sì da essi Greci, che da' Latini.

7. Ed innoltre, che niun Arcivescovo, e Vescovo Greco possa promuovere al Sacerdozio i Clerici Latini, nè il Latino Arcivescovo, e Vescovo, anche Ordinario, i Clerici Greci.

8. E nella Diocesi, dove abitano Latini, e Greci, ed hanno sola-

καὶ τὰς Λειτουργίας των, καὶ ὅλας τὰς ἐπιλοιπὰς Ἀκολουθίας καὶ τὴν παλαιὰν τὴν συνήθειαν.

ε. Προσέτι δίδομεν ἄδειαν εἰς τὰς Ἀρχιεπισκόπους, Ἐπισκόπους, καὶ ἄλλους Προσώπων τῶν Γραικῶν, ὅτι νὰ ἡμπορῶσιν ἀνεμποδίστως νὰ ἐνεργῶσι τὰς ἀρχιερατικὰς των ἱεροπραξίας καὶ εἰς ἐκείνας ἀκόμη τὰς τόπους, ὅπῃ οἱ Ἀρχιεπίσκοποι, Ἐπίσκοποι, καὶ ἄλλοι Ἀρχιερεῖς Λατῖνοι, ἔχουσιν ἐξουσίαν ἀνάμεσα εἰς τὰς Γραικὰς. καὶ ὅτι οἱ Ἀρχιερεῖς Λατῖνοι, καὶ οἱ καὶ τόπους διωρισμένοι Προσώπων, καὶ κοσμικοὶ Ἐξουσιασταὶ καὶ Κριταὶ νὰ μὴ ἡμπορῶσι νὰ ἐμβαδίζουσι κατ' ἑσθία τρόπον εἰς κριτήρια, ἢ ἄλλο μέρος αὐτὰς τὰς Γραικὰς βιαίως καὶ χωρὶς τὴν θέλησίν των ἀπὸ τὰς Διαταγμὰς των Ἀκολουθίας, Ἐκκλησίας, Ἱερῶν τόπων, καὶ προσδκτικαὶ οἴκας, διατὶ αὐτοὶ φυλάττουσιν αὐτὰς τὰς τοιαύτας των συνήθειας.

ς. Προσέτι παρακινήσει ἀπὸ τὴν ἰδίαν γνώσιν καὶ θέλησιν, συγχωρῶμεν καὶ δίδομεν ἄδειαν διὰ μέσων τῶν παρόντων γραμματῶν πρὸς ὅλας τὰς Κληρικὰς Γραικὰς. καὶ εἰς ἄλλα πρόσωπα τῆ αὐτῆ Γένους, ὅπῃ ἤθελαν ἔλθῃ, ἀπ' ὅποιον μέρος καὶ αὐτὴ τύχη, εἰς τὰς τόπους ὅπου εἶναι Ἀρχιεπίσκοποι, Ἐπίσκοποι, καὶ ἄλλοι Προσώπων Λατῖνοι, καὶ κοσμικοὶ Ἀρχοντες, ὅτι νὰ ἡμπορῶσι νὰ ζητοῦν ἐλεημοσύνας καὶ ἀπὸ τὰς Γραικὰς, καὶ ἀπὸ τὰς Λατῖνας, καὶ νὰ ἡμπορῶν νὰ ταῖς λαμβάνουσιν ἀνεμποδίστως καὶ ἐλευθέρως.

ζ. Προσέτι τινὰς Ἀρχιεπίσκοπος, ἢ Ἐπίσκοπος Γραικός, νὰ μὴ ἔχη ἐξουσίαν νὰ ἀναβιβάζῃ εἰς τὴν Ἱερωσύνην Κληρικὰς Λατῖνας, ἢτε Λατῖνος Ἀρχιεπίσκοπος, ἢ Ἐπίσκοπος καὶ καὶ τὸν διωρισμὸς νὰ χειροτονῇ Κληρικὰς Γραικὰς.

η. Εἰς ἐκείνῃ δὲ τὴν Ἀπαρχίαν ὅπῃ κατοικῶσι Λατῖνοι, καὶ Γραικοὶ, καὶ ἔχουσιν

литургіи, и иныя бжтвенныя службы, подрѣвнемъ ихъ начинъ служить.

Б. Не мѣнше архіепископомъ, епископомъ, и прочимъ начальнымъ греческимъ, и междѣ тѣмъ же греками, и дѣже архіепископы, епископы, и инии начальни латинскіи власть судскую имѣютъ, архіерейскія свои службы свободны творити, и ѿ своихъ ѿпредѣленныхъ службахъ цркви, стыхъ мѣстъ и мѣтвенныхъ надъ симъ Обычаевъ сохраненіи, латинскими архіерей и начальниками мѣстъ, гподами временными, и магистраты.

В. Светскими на судъ или инаму зовомымъ влащамъ : якоже кинли бо клирицы гречестин и инаа лица народа греческаго, ѿ кдѣли бо приходѣши на мѣста и дѣже архіепископы, епископы же и инии начальни латиншвъ, и гда временная сѣтъ, ѿ тѣхъ, якоже грековъ, равны латиншвъ мѣтнини просити, и пріимити свободны и позволны могутъ, сіюю сего допущаемъ и позволяемъ.

Г. Ктомъ же да ни единъ архіепископъ или епископъ греческин клирикн латинскіа, ниже латинскіи архіепископъ или епископъ, такъ же клирикн греческіа на степенъ священства производити могутъ.

И. Аще же во епархіи и дѣже латини и грецы жи-  
вѣтъ

solamente Arcivescovo, ò Vescovo Latino per Ordinario, detto Arcivescovo, ò Vescovo ( Latino ) sia tenuto deputare circa gli affari, e cause di detti Greci un Vicario Greco ad essi Greci ben accetto, ò da eleggersi per essi Greci ( dacchè un Greco conosce meglio i costumi Greci, che un Latino ) e da ritenersi con loro proprio stipendio, e salario: e che nelle cause di appellazione al Metropolitano, che per sorte non fosse Greco, detto Metropolitano tenuto sia similmente di deputare in dette cause un Giudice Greco.

9. E di più non essendo lecito nelle Chiese Parochiali di essi Greci, per antichissimo e tuttor osservato Rito, celebrarsi la Messa, se non una volta al giorno da un solo Sacerdote, e pure alcuni Sacerdoti Latini, per ingiuriare i prementovati Greci, e per disturbare tali loro Riti, e Consuetudine, non si sa da quale spirito mossi, alle volte traslasciando le loro proprie Parochiali Chiese, preoccupano gli Altari di dette Chiese Parochiali de' Greci, ed ivi celebrano contro voglia de' medesimi Greci, Messe, e forse anche altri Divini Officii; e però detti Greci spesse fiato restano, con grande risentimento del loro animo, senza Messa le Feste, ed altri giorni, in cui sono soliti di ascoltarla: Noi pertanto per ovviare agli scandali, e provvedere, che in avvenire non vengano inferite sì fatte molestie ad essi Greci, inibiamo a' predetti Sacerdoti Latini, che da qui innanzi non abbia-

σι μοναχὰ διατεταγμένον Αρχιεπίσκοπον ἢ Επίσκοπον Λατίνον, αὐτὸς ὁ ρηθεὶς Αρχιεπίσκοπος Λατίνος νὰ ἔχη χρεὸς νὰ διορίζη εἷς Ἐπίσκοπον Γραικὸν διὰ τὰς κρίσεις καὶ πράγματα τῶν εἰρημειῶν Γραικῶν. ὁ ὁποῖος Ἐπίσκοπος νὰ εἶναι φίλος ἔ αγαπητὸς εἰς αὐτὰς τὰς Γραικὰς, ἢ ἐκλελεγμένος ἀπ' αὐτὰς, [ ἐπειδὴ καὶ εἷς Γραικὸς ἠξούρει τὰς συνήθειας τῶν Γραικῶν καλλίτερα ἢ τὸν Λατίνον ] καὶ νὰ τὸν κρατῆσι μὲ ἐδικὰ τὸν ἔξοδα. καθὼς καὶ εἰς ἐκείαις ταῖς ἀποφάσεις, ὅπῃ ἀναφέρονται εἰς τὸν Μητροπολίτην, εἰάν δεῦ ἠθελον ἦσαι ἴσως Μητροπολίτης Γραικός, νὰ ἔχη χρεὸς νὰ τὰς ἐκλέγη εἷς Κεῖτλὺ ὅπῃ νὰ εἶναι Γραικός.

9. Προσέτι ἐπειδὴ καὶ εἶναι παλαιότητα συνήθεια εἰς τὰς ἐνοριατικὰς Ἐκκλησίας αὐτῶν τῶν Γραικῶν, τὴν ὁποίαν καὶ ἕως τὴν σήμερον φυλάττουν, ὅτι μίαν φορὰν τὴν ἡμέραν εἶναι συγχωρημένον νὰ λέγη λειτουργίαν εἷς Ἐρεὺς, καὶ μὴ ὅλον τὸτο κάποιος Ἐρεὺς Λατίνος διὰ νὰ ἀδικήσῃ αὐτὰς τὰς Γραικὰς, καὶ νὰ συγχίσει τὰς Ἀκαθάρθιας τὸν καὶ αὐτὴν τὴν συνήθειαν, δεῦ ἠξούρομεν ἐκ τίνος πνέματος κινήμενοι, ἀφίνεσι τὰς ἐνοριατικὰς τὸν Ἐκκλησίας, καὶ φθάνουσι πολλὰς φορὰς προτίτερα, καὶ προπέρνουσι τὰς Ἐρεὺς Τραπεζὰς αὐτῶν τῶν ἐνοριατικῶν Ἐκκλησιῶν τῶν Γραικῶν, καὶ ἐκεῖ χωρὶς τὸ θέλημα καὶ συνικῶς αὐτῶν τῶν Γραικῶν λειτουργοῦσι, καὶ ψάλλουσιν ἴσως καὶ ἄλλας Ἐρεὺς Ἀκαθάρθιας, τὸσον ὅπῃ αὐτοὶ οἱ Γραικοὶ μένουσι μὲ πολλὴν θλίψιν τῆς καρδίας τὸν χωρὶς λειτουργίαν εἰς τὰς Ἐορτάς, καὶ εἰς τὰς ἄλλας ἡμέρας ὅπῃ ἔχον συνήθειαν νὰ ἀκῆσαι λειτουργίαν. Θέλοντες νὰ ξεκόψωμεν αὐτὰ τὰ σκανδαλα, καὶ νὰ προβλέψωμεν διὰ νὰ μὴ ἐσφαλῆνται τοιαυτῶς οἱ Γραικοὶ εἰς τὸ ἐρχόμενον, προσάζομεν τὰς Ἐρεὺς Λατίνους, ὅτι ἄπο τὰ νῦν καὶ ἔμπαροθεν νὰ

вѣтъ и ѿдѣлаи архіепископа, или епископа латинскаго  
имѣютъ учрежденна, поманѣтый архіепископъ, или епископъ  
дѣлъ и винъ реченныхъ грековъ намѣстника грека,  
тѣмже грекомъ позволеннаго, или тѣми избраннаго  
зане греческїи мѡжъ лѣше вѣдѣетъ греческїа ѡбычай,  
неже латинскїи, ихъ иждивенїемъ и платою да имѣютъ  
ѡпредѣлїти. А еже во винѣ егда дѣлашаго ко митро-  
полїтѣ, иже мѡжетъ быти несть грекъ, той митропо-  
лїтѣ равнѡ въ поманѣтыхъ винахъ егдаю грека ѡпре-  
дѣлїти долженствуетъ.

д. еще егда въ парохїалнихъ тѣхъ грековъ цер-  
квахъ изъ древнѣйшаго, и сице содерживаемаго зако-  
на, не развѣ единою днѣмъ чрезъ ѿдѣлаи сѣн-  
ника лїтургїати свободно естѣ, а нецїи бы сѣнницы  
латинскїи ѡставше свои собственныя церкви парохїал-  
ныя, еже бы препоманѣтымъ грекомъ стѣжали, и  
препѣтствовали, и ихъ законъ и ѡбычаемъ сицевымъ,  
не вѣдомо коимъ дѣхомъ возбужденны, многѣжды  
ѡлтары реченныхъ парохїалныхъ церквей присвоаютъ,  
идѣже противъ воли тѣхъ грековъ лїтургїи, и иныя  
бжтвенныя службы творятъ, и тогѡ ради поманѣтїи  
грецы частѡ безъ ѡвѣщанїа лїтургїи со великою го-  
рестїю срѣца, въ прѣзники и иныя дни, въ нѣже  
слѣшати ѡбыкли пребиваютъ. Мы на противъ со-  
блѣземъ, смотряюще, еже бы въ будущаа истимъ  
грекомъ сицевыя догади не наносїлса, сѣнникамъ  
латинскимъ

abbiano a celebrar Messe, ò altri Divini Officii nelle sudette Chiese de' Greci medesimi: A' Magistrati poi, se vi fossero, comandiamo, che non prestassero mai ajuto, ò assistenza a' detti Sacerdoti Latini: ed inoltre, che niuno ardisca bestemmiare, riprovare, ò oltraggiare li Riti, e Cerimonie de' Greci in detto Concilio Fiorentino, ò altramente approvati.

10. Ove poi vi fossero due Vescovi, uno Latino, e l'altro Greco della stessa Diocesi, come appunto in Cefalonia, e Zante, e forse altrove, il Vescovo Latino non presuma in alcun modo ingerirsi nelle persone Ecclesiastiche, e Secolari de' Greci, nè nella giurisdizione del Vescovo Greco, o in altre cose di qualunque genere elle sieno, che in qualsivoglia maniera spettino al Vescovo Greco: Ma rispettivamente il Vescovo Latino abbia, ed eserciti la cura, il governo, e la podestà soltanto dei Latini, ed il Vescovo Greco quella de' Greci.

11. Ed inoltre, che li Sacerdoti, e Clerici Latini non ardiscano, nè presumano nè celebrare nelle Chiese de' Greci, nè intervenire, ò frammischiarsi nelle Esquie, Spofalizzi, e Battezzii, ò altre pubbliche e private funzioni de' Greci, se non faranno stati a questo fine espressamente chiamati da essi Greci.

12. Che i Clerici, e Sacerdoti Secolari, e Monaci de' Greci, e le loro Chiese, e Monasteri, e li loro beni di qualunque sorta, possano, e debbano servirsi,

να μὴ ἱεροπραγῶσι εἰς τὰς ῥηθείσας Ἐκκλησίας αὐτῶν τῆς Γραικῶν ἕτε Λειτουργίας, ἕτε ἄλλας Ἱεράς Ἀκολουθίας. Τὰς δὲ Ἀρχοντας, καὶ Ἐξουσιασὰς, ὅποιοι καὶ αὐτὴν ἠθέλων ἦσαι, προσάξομεν ὅτι να μὴ ἠθέλων δώσῃ καμίαν βοήθειαν εἰς τὰς εἰρημονίας Ἱερεῖς Λατίνους, καὶ ὅτι τινὰς να μὴ ἠθέλε τολμήσῃ να βλασφημῇ, να ἀπορρίχῃ, καὶ να δοκιμαῖζῃ τὰς Σωτηθείας καὶ Ἱεροπραξίας τῆς Γραικῶν, ὅπῃ ἐδέχθησαν καὶ ἐσέρχθησαν εἰς τὴν ἐν Φλωρεντία Σύνοδον, ἢ καὶ ἄλλῃ.

1. Εκκεῖ δὲ ὅπῃ εἶναι δύο Ἐπίσκοποι εὐὸς καὶ τῆ αὐτῆ τύπε, ὁ εὐὸς Λατίνος, καὶ ὁ ἄλλος Γραικός, καθὼς εἶναι εἰς Κεφαλληνίαν καὶ Ζάκυνθον, καὶ ἴσως ἀκόμη καὶ εἰς ἄλλον τινὰ τόπον, ὁ Λατίνος Ἐπίσκοπος να μὴ τολμήσῃ παντελῶς να ἀνακατῶνεται διὰ τὰ Ἐκκλησιαστικά, καὶ Λαϊκά πρόσωπα τῆς Γραικῶν, καὶ διὰ τὰ δικαιώματα καὶ ἔξουσίαν τῆς Γραικῆς Ἐπισκόπῃ, ἢ διὰ ὅποια ἄλλα καὶ αὐτὴν ἠθέλων ἦσαι, ὅπῃ ἀρμόζουσιν ὅπωςδήποτε καὶ ἀκαρτερῶσι τὸν Γραικὸν Ἐπίσκοπον. ἀλλ' ὁ Ἐπίσκοπος Λατίνος, να ἔχῃ μόνον τὴν φροντίδα, τὴν κυβέρνησιν, καὶ τὰ δικαιώματα τῆς Λατίνων, ὁ δὲ Γραικός Ἐπίσκοπος, τῆς Γραικῶν.

1α. Προσέτι οἱ Ἱερεῖς, καὶ Κληρικοὶ Λατῖνοι να μὴ ἠμπορῶσι να λειτουργῶν εἰς τὰς Ἐκκλησίας τῆς Γραικῶν, ἕτε να τολμήσῃ παντελῶς να εἶναι παρόντες εἰς τὰς ἐνταφιασμούς, γάμους, βαπτίσματα, ἢ καὶ ἄλλας ἱεροπραξίας τῆς Γραικῶν κοινὰς καὶ κατ' ἰδίαν, εἰὰ δὲ ἠθέλων ἦσαι ῥητῶς καὶ ἐπιταυτῆ καλεσμένοι ἀπ' αὐτῶν τῶν Γραικῶν.

1β. Καὶ ἀκόμη ὀρίζομεν, ὅτι οἱ Κληρικοὶ, καὶ οἱ κοσμικοὶ Ἱερεῖς, καὶ Μοναχοὶ τῆς Γραικῶν, καὶ αἱ Ἐκκλησιαστικῶν, καὶ τὰ Μοναστήρια τῶν, καὶ τὰ πράγματα τῶν, να ἔχουσιν ἐξουσίαν, καὶ ἀδειαν

латинскимъ предъ реченнымъ , да не въ будущаа литур-  
гін и иныа вѣтвенныа служвы въ реченныхъ иныхъ  
црквахъ тѣхъ грековъ , творятъ : Магистратомъ же  
аще кін сѣтъ : еже бы сицевымъ священникомъ помощь  
и свободѣ недали , повелѣваемъ .

Г. Подобенъ да ни единъ обычай и церемоніи гре-  
ческіа въ реченномъ соборѣ флорентійскомъ , или иныа  
оуже оутвержденныа , хвалити или пакн икзсѣити , или  
шметати : и гдѣ два , единъ латининъ , другіи же  
грекъ во единомъ мѣстѣ , какъ же въ Кефалніи , и  
Завиндѣ , и можно быти и индѣ сѣтъ , еписпа , еписпъ  
латинскій ѿ лицахъ церковныхъ и мірскихъ греческихъ ,  
ѿ власти едскои еписпа греческаго , или иныхъ кінхъ  
либо до еписпа каковымъ нибдѣ образомъ надлежа-  
щихъ никакоже себѣ прѣстѣти дерзнетъ , но еписпъ ла-  
тинскій латиншвъ , еписпъ же греческій грековъ точію  
попеченіе , оуправленіе и едскою властѣ чиниш да имѣ-  
ютъ и оупотребляютъ .

д. Надсимн же да священники и клеріцы латинскіи  
въ црквахъ греческихъ , ниже литургисати , ниже потре-  
бавати , вѣнчавати , крщавати , и инаа дѣяствіа  
грековъ ѿбщаа , или ѿсобнаа творити мѡгутъ , или  
себѣ въ тѣа мѣшати , развѣ на іїа навлѣстито грекамы  
званн бы были , дерзнутъ или пріимутъ .

в. Какъ клеріцы и пресвѣтеры свѣтскіи и монахи  
грековъ , ихъ же и цркви и монастыри и добраа каа  
нибдѣ вгѣмн или единою привилегіаи , свободными  
изятіаи ,

godere, e partecipare liberamente, e lecitamente di tutti sì in genere, che in specie i privilegi, immunità, favori, indulti, e grazie, delle quali per legge, o consuetudine, o in altra qualsivoglia maniera, partecipano, si servono, e godono li Clerici, Sacerdoti, e Monaci Latini, e le loro Chiese, Monasterii, e beni di qualunque genere.

13. Di più, che gli Abbati, e Monaci Greci, e loro Monasterj, luoghi, e beni d'ogni sorta, possano eziandio servirsi, partecipare, e godere d'ogni, e qualunque privilegio, elenzione, concessione, grazia, e prerogativa, contenuta nella Bolla che chiamasi, Mare Magnum, che furono concesse per detta Bolla, o saranno per concedersi poscia in qualunque altro modo alli Religiosi dell'Ordine de' Minori Osservanti, ed alli loro Monasterii, Luoghi o Conventi.

14. Innoltre, che le Vedove de' Sacerdoti, o Chierici Greci, che vivessero in castità giusto il Rito de' Greci, partecipino, e godano di quelle medesime esenzioni, immunità, e privilegi, di cui poter poteano durante la vita de' Sacerdoti, e Chierici loro Consorti. Le quali cose tutte con pari Moto, e scienza, e podestà sopradetta vengono da Noi concesse, stabilite, e dichiarate.

15. E così ordinando comandiamo, che sieno inviolabilmente osservate le presenti Lettere, e tutto ciò in esse si contiene, dagli

αδειαν να μεταχειρίζονται, να χαίρουνται, κ' να απολαμβάνουσι τοιμίως ε' ελσ'θερα, όλα τα κοινώς κ' κ' μέρος προνόμια, απελεύας, βοηθείας, χάρες, κ' αφέσεις, οπ' μεταχειρίζονται, χαίρονται, κ' απολαμβάνουσιν οι Κληρικοί, κ' Ιερείς, κ' Μοναχοί Λατίνοι, κ' τα Μοναστήρια των, κ' όλα τα πράγματα των, η' από προσαγλυ νόμω η' από συνήθειω, η' άλλως οπωσδήποτε.

13. Προσέτι ότι οι Ηγέμενοι, κ' Μοναχοί τ' Γραικών, κ' τα Μοναστήρια των, κ' όλοι οι τόποι, κ' τα πράγματα των, να έχουσιν εξουσίαν να μεταχειρίζονται, να χαίρουνται, κ' να απολαμβάνουσιν όλα τα κοινώς, κ' κατ' ιδίαν προνόμια, αφέσεις, απελεύας, βοηθείας, κ' χάρες, οπ' πρεσβύχονται εις τ' Β'λλαν ονομαζομεν' Μάρε Μάγνημ, [ η'τοι Μεγάλη Θάλασσα ] τα όποια ε'δοθησαν κ' ε'χαρίθησαν δια μέσσω αυτης της ειρημικής Β'λλας, η' οπωσδήποτε άλλως εις τας Μοναχας, οπ' είναι από το πάγμα τ' Μικροτέρων της κανονικής προήσεως, η' ε' επείνα οπ' η'θελαν τας δοθ' εις το ερχόμενον.

14. Προσέτι αι Χήραι των Ιερέων, κ' Κληρικων Γραικών, οπ' ζώσι με σωφροσύνη κατ' τ' συνήθειαν των Γραικών, να χαίρουνται ομοίως, ε' να απολαμβάνουσι τα ίδια προνόμια, απελεύας κ' χάρες, οπ' ημπορέσαν να χαίρουνται εις καιρόν οπ' ησαν ζώτες οι Ιερείς, κ' Κληρικοί οι άνδρες των. Αυτά όλα συχωρέμεν, διορίζομεν, κ' αποφασίζομεν από μόνω εδ' κλήμας προαίρεσιν, γνώσιν, κ' εξουσίαν.

15. Καί ε'τως ορίζομεν κ' προσάζομεν δια τα α'ω ειρημικά, κ' δια καθε άλλο, ότι να η'θελαν φυλαχθ' η' μ' α' κειβείας τα παρόντα Γράμματα, κ' όσα

ИЗЪТІАМИ, ЛЮБОВИ, ДОПУЩЕНІАМИ, И МЛТМИ, ІАЖЕ  
 КЛЕРИЦЫ, ПРЕСВУТЕРЫ, И МОНАХИ ЛАТИНСКІИ, И ИХЪ ЦРКВИ  
 МОНАСТЫРИ, И ДОБРА ВСА ПО ПРАВУ ИЛИ ШЕНКНОВЕННУ, ИЛИ  
 ИНАЧЕ КАКШЛИКО ОУПОТРЕБЛЯЮТЪ, ОУЖИВАЮТЪ И РАДЮТ-  
 СА, ОУПОТРЕБИТИ, ОУЖИВАТИ И РАДОВАТИСА СВОБОДНУ  
 МОГУТЪ.

ГІ. ПОДОБНѢ ИГЪМЕНИ И МОНАХИ ГРЕЧЕСТІИ, ТѢХЪ ЖЕ  
 МОНАСТЫРИ МѢСТА, И ВСА ДОБРА ВѢЩИ, И ЕДИНОЮ ПРИ-  
 ВИЛЕГІАМИ, ИЗЪТІАМИ, ПОЗВОЛЕНІАМИ, МЛТМИ, И ПЕРВЕН-  
 СТКАМИ ВЪ БЪЛѢ МАРС МАГНУМЪ ЗОВОМЪИ ДОВОЛНИМИ,  
 БРАТІАМЪ РЕДА МЕНШАГШ ПРАВИНАГШ ШЕДЕРЖАНІА, И  
 ТѢХЪ МОНАСТЫРИ, И МѢСТА ИЛИ ПРИХОДИ, ІАКО ЧРЕЗЪ  
 БЪЛШ, ТАКО И ИНЫА КОИМЛИКО ОБРАЗОМЪ ДОПУ-  
 ЩЕННЫА, И ДОПУСТИТИСА ИМЪЩЫА, ОУПОТРЕБИТИ И РА-  
 ДОВАТИСА МОГУТЪ.

ДІ. РАВНУ ВДОВЫЦЫ ПРЕСВУТЕРШВЪ ИЛИ КЛЕРИКШВЪ ГРЕ-  
 ЧЕСКИХЪ ВЪ ЧИСТОТѢ ПО ЗАКОНУ ГРЕЧЕСКОМУ ЖИВЪЩЫА,  
 ТѢМЖЕ СВОБОДАМИ, ИЗЪТІАМИ, ПРИВИЛЕГІАМИ, ИМИ-  
 ЖЕ МУЖИ ПРЕСВУТЕРИ ИЛИ КЛЕРИЦЫ РАДОВАТИСА МОГОША,  
 ДА РАДЮТСА, И ОУЖИВАЮТЪ, РАВНЫМЪ ДВИЖЕНІЕМЪ,  
 ВЪ ДОМОУТІЮ И ВЛАСТІЮ ДОПУЩАЕМЪ, ШПРЕДЪЛАЖЕМЪ, И  
 ІАВЛАЖЕМЪ.

ЕІ. И ТАКО ЧРЕЗЪ АРХІЕПКОПИ, ЕПКОПИ, И ИНЫА НА-  
 ЧАЛНЫА ПРЕСВУТЕРИ И КЛЕРИКИ ЛАТИНСКІА ЗА РЕЧЕННЫА И

Arcivescovi, Vescovi, ed altri Prelati, e Sacerdoti, e Chierici Latini, sotto le pene espresse, ed altre ancora, eziandio maggiori, da incorrersi ipso facto da qualunque contrafaciente: alli Prelati cioè sotto sospensione a Divinis, ed agli altri inferiori sotto scomunica di lata sentenza, di privazione degli Ecclesiastici Beneficii che possedessero, e di perpetua inabilità ad ottenerne degli altri in avvenire: E che così debba venir giudicato, sentenziato, e definito da ogni e qualunque Giudice in qualsivoglia istanza sì nella Curia Romana, che fuori; levandoli loro, ed a ciascuno di essi la facoltà di altrimenti, e diversamente giudicare, sentenziare, e definire, e dichiarando nullo, e di niun valore tutto quello, che per sorte venisse diversamente deciso sopra tali cose da chiunque si fosse, e di qualunque autorità si avvertentemente, che con inavvedutezza.

16. Perlocchè in forza delle presenti commettiamo alli venerabili nostri Fratelli Vescovi Casertano, ed Ascolano, ed in virtù della santa ubbidienza raccomandiamo loro, che assistendo a' medesimi Greci sì Sacerdoti, e Chierici, e Religiosi predetti, che Secolari, ed altre persone di detta Nazione Greca con valoroso soccorso di protezione, tanto per se, quanto per mezzo di altro, o altri, facciano sì, che li soprariferiti Greci, e ciascheduno d'essi partecipino, e godano in pace, e in perpetuo delle sopramentovate concessioni, immunità, grazie, ed indulti, come anche

ὅσα περιέχονται εἰς αὐτὰ ἀπὸ τῆς Ἀρχιεπισκόπου, Ἐπισκόπου, καὶ ἄλλης Προεσώτας, καὶ ἀπὸ τῆς Ἱερείς, καὶ Κληρικῶν Λατίνους, φοβερίζοντες εἰς μετὰ τῆς Ἀρχιεπισκόπου, καὶ ἄλλης μεγαλητέρας, ἀργίαν εἰς δὲ τῆς μικρότερης, ἀφορισμὸν καὶ καθάρειν, καὶ νὰ μείνεν ὑσερημενοὶ ὑπὸ τὰ Ἐκκλησιαστικὰ ἀξιώματα ὅπῃ ἔχουσι, χωρὶς νὰ ἠμποροῦσι πλέον εἰς τὸ ἐρχόμενον νὰ λαμβάνουσιν ἄλλα ἀξιώματα. Εἰς τὰ ὅποια ἐπιτίμια αὐτῶν νομίσθη πῶς πίπτει παρὰ τοῦ ὅστις καὶ αὐτῶν ἠδελφῶν ἐναντιωθῆ. Καὶ ἔτι ὁμοίως ὀρίζομεν καὶ προσάξομεν ὅτι νὰ ἐνοῶνται τὰ παρόντα γραμμάτια, καὶ νὰ κρίνωνται, καὶ νὰ διορίζωνται ἀπ' ὅλης τῆς Κελευσίας, ὅσον ἀπ' ἐκείνης ὅπῃ ὀρίζονται εἰς τὰ Κριτήρια τῆς Ρώμης, ὅσον καὶ ὑπὸ τῆς ἐξουσίας, ἀποσερίζοντες αὐτῶν τῆς Κελευσίας, καὶ καθ' ἑνὰ ἀπ' αὐτῶν ὑπὸ τῆς ἐξουσίας νὰ κρίνουσι, νὰ διορίζουσι, καὶ νὰ αποφασίζουσι κατ' ἄλλον καὶ διαφορετικὸν τρόπον, καὶ αποφασίζοντες διὰ ἀκυρον καὶ μάταιον ὅτι ἄλλο διαφορετικὸν ἠδελφῶν συμβῆ νὰ αποφασισθῆ ὑπὸ τινὰ, ὅπῃ νὰ ἔθελεν ἡσασολισμῶς ἀπὸ καθεὶ λογῆς ἐξουσίας.

15. Ὅθεν παραγγέλλομεν διὰ μέσον τῶν τῶν γραμμάτων εἰς τῆς αἰδισίμων Ἀδελφῶν μας, τῆς Ἐπισκόπου δηλαδὴ Κασέρτας, καὶ Ἀσκάλου, καὶ τῆς προσάττομεν, ὅτι εἰς δωάμιν Ἀγίας ὑποταγῆς, νὰ βοηθήσωσι μετ' ἐνεργητικῶν ἡρωϊκῶν αὐτῶν τῆς Γραικῆς, ὅσον Ἱερείς, Κληρικῶν, καὶ Ἐκκλησιαστικῶν, ὅσον καὶ ὅλης τῆς ἐπιλοίτου κοσμικῆς καὶ λαϊκῆς τῆς αὐτῆς Γοίας, καὶ μετὰ μέσον τῶν, ἢ μετὰ μέσον ἀλλοτῶν, νὰ κάρωσι διὰ νὰ χαίρωνται πάντοτε, καὶ νὰ ἀπολαυθῶσι μετ' εἰρήνης οἱ προειρημενοὶ Γραικοὶ, καὶ καθ' ἑνὰ ἀπ' αὐτῶν, τὰ προειρημενά πρόνομια, ἀπελείας, χάρες, ἀφες, διατάξεις, ψηφίσματα, καὶ προσάγματα, μὴ

кіалнбо иныа , тыа сїесть началныа , и при старей-  
 шинахъ , или ѡстанкахъ ѡ вѣтвенныхъ , и прочихъ  
 меншихъ , ради изъсѡщєніа данныа ѡлѣки , ли-  
 шєніа блгодѣаній црковныхъ , иже имѣютъ , и  
 вѣчнаго не пребыванія , и инаа , въ послѣдокъ прїати  
 Самымъ дѣломъ чрезъ коегѡлнбо противляющагоа  
 претѣще наказаніемъ повелѣваемъ , еже бы сіе пи-  
 саніе , и всѧ внемъ оудовлена не рѣшимо содержали ,  
 и такѡ чрезъ всѧ сдѣи въ римскомъ дворѣ , или вонъ  
 тогѡ на всѧкомъ сдѣ сдѣтиса , разсмотрѣтиса , и  
 заключитиса , должєнствовати , предложєннаа имъ ,  
 и ихъ коемѡлнбо иначе сдѣити , разсмотрѣти и за-  
 ключити властію , и аще все и не полєзно что нисѣдѣ  
 надѣнми ѡ коегѡлнбо смѣнитса икѡсѣти .

Ѳі. Сегѡ ради чтнымъ братїамъ нашимъ Кает-  
 танъ и Алекѡланъ епїпомъ чрезъ сїа писаніа вѣс-  
 чаемъ , и вокрѣпости стѡгѡ послѣшанія повелѣваемъ ,  
 еже бы тымъже грекомъ иакоже презвѣтершмъ , кле-  
 рїкомъ и црковнымъ вышшєречєннымъ , такѡ и мїр-  
 скимъ и инымъ лицамъ речєннагѡ народа гречєскагѡ  
 творєніемъ застѣплєніа помощєствовати , сами собою  
 или другимъ , или иными пре именованнми и всѧ-  
 кнми ихъ свободами , допѣщенми , позволєніами  
 блго-

costituzioni, decreti, e mandati, non permettendo, ch' eglino, o alcuno d' essi resti nelle sudette cose sotto qualsivoglia colore, o pretesto, molestato, importunato, o disturbato; reprimendo, e castigando ogni, e qualunque contrafattore, e disubbidiente colle sudette Ecclesiastiche censure, e pene, ed altre a piacere, aggravandole eziandio, e riaggravandole, e quando constasse della loro contumacia, imponendo loro anche l' Ecclesiastico interdetto, e adoperando gli altri opportuni rimedii legali, non attesa qualunque appellazione, con invocare anche a questo fine, occorrendovi, il soccorso, e la mano della Curia Secolare: Non ostante alle cose predette qualunque Costituzione Apostolica, e gli Editti generali emanati ne' Provinciali, e Sinodali Concilii, o le particolari Costituzione, e Decreti Apostolici, e quella di Bonifacio Papa Ottavo nostro Predecessore dell' una dieta, e del Generale Concilio circa le due, che niuno venga chiamato al giudicio fuori della sua Diocesi; e non ostante pure gli Statuti, e Consuetudini, etiam che fossero corroborate fino dalla fondazione, e con giuramento, con Apostolica conferma, o altro qualunque siasi vigore; e parimenti li privilegi, ed indulti, e tutte quelle altre carte, delle quali, e di tutto il loro contenuto vi si dovesse fare, ed osservare una particolar e specifica dichiarazione, e di parola in parola, o qualunque altra distinta forma e precisa, e non per via di generali clausole significanti lo stesso. Alle quali, restando esse per altro

nel

μηδὲ δίδοντες ἄδειαν νὰ ἐνοχλῆται τινὰς ἀπ' αὐτῆς τῆς Γραικῆς εἰς τὰ αὐθροῦ ὅπῃ εἴπαμεν, ἢ νὰ ἐμποδίζεται ἢ νὰ συγχίεται ἀπὸ καμίας πρόφασις καὶ πεπλάσμιον χῆμα· ἐκεῖνος δὲ, ὅπῃ ἀντιλέγῃσι, καὶ ἐναντιωνοῦται, νὰ τῆς παιδείῃσι μὲ τὰ προσηρμῶνα ἐπιτίμια, καὶ μὲ ὅλας τὰς ἄλλας Ἐκκλησιαστικὰς τιμωρίας· ἀυξῶντες ἐναντίοντες τὰ ἐπιτίμια, καὶ κηρύττοντες τῆς ἀκοινωνήτες, ὅταν δὲ ἤθελαν παρρησιαδῆ, καὶ παραβλέποντες τὰς ἀποφάσεις ὅπῃ αὐτοὶ ἤθελαν ἀνακράξῃ, καὶ προδόντες εἰς αὐτὰς καὶ ἄλλας ἀρμοδίως θεραπείας, καὶ κρίζοντες εἰς τῆτο, αὐ καμὴ χεῖρα, διὰ βοήθειαν καὶ τὸ χεῖρ τῆς κοσμητικῆς διαματωῆς. Μὴ ἔχοντας καμίαν ἰχὴν καὶ δυνάμιν ἐναντίον εἰς αὐτὰ, ὅπῃ εἴπαμεν, αἱ Ἀποστολικαὶ διαταγαὶ, ἢ ἐκεῖναι ὅπῃ ἔγιναν εἰς Οἰκουμενικὰς καὶ Τοπικὰς Συνόδους, ἢ καὶ αἱ ἔχειναι Διατάξεις ὅπῃ ἔγιναν ὑπὸ τῆς προημῶν ἀρχιερατῶσαντας. Ἐ μάλιστα ἡ διαταγὴ περὶ μίας, τῆ Βονιφατίου Παπα Οὐγῶν, ὅπῃ ἐσέθη προημέρα μας, ἢ καὶ ἐκεῖνη ἡ διαταγὴ τῆς Οἰκουμενικῆς Συνόδου, περὶ δύο ρητῶν, ὅτι τινὰς νὰ μὴ βιάζεται εἰς κελίον ἐξω ὑπὸ τίνω Ἐνορίαντε, ἢ καὶ ἄλλα διατάγματα καὶ σωήθειαι, ἀγκυκαλὰ καὶ ἐκπαλαὶ ἐβεβαιώθησαν καὶ ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἐπιβεβαιώσεως Ἀποστολικαῖς, ἢ ὅπωςδήποτε ἄλλως, ἢ καὶ ἄλλα προνόμια καὶ ἰψήσματα, ὅπῃ καὶ ἐνδύμῃσι δὲ αὐτὰ καὶ μέρος, καὶ καὶ λέξιν, καὶ ὄχι καθολικὰ. Τῶν ἀποτίων αὐτῶν, καὶ ὄλων ἐκεῖνων ὅπῃ φαίνονται νὰ ἐναντιωνοῦνται εἰς ταῦτα τὰ ἐδικά μας, ἀπαρῶμεν καὶ τὸ παρὸν καὶ καθάρομεν φανερά Ἐ πασίδηλα τὸ κῆρος καὶ τὴν δυνάμιν, ἀγκυκαλὰ Ἐ εἰς ἄλλης καιρῆς Ἐ περίσσεις νὰ ἠμπορῆσι νὰ ἔχῃσι τὸ κῆρος καὶ τὴν ἰχὴντες.

15. Eius

БЛГОДАТМИ , НЕ МЕНШЕ ОУСТАНОВЛЕННИ , ШПРЕДЪЛЕННИ ,  
 И ОУЧИНОВЛЕНІАМИ ВЫШШЕРЕЧЕННЫМИ МІРНЫ , И ВСЕГДА ОУ-  
 ЖИВАТИ И РАДОВАТИСЯ , НЕ ДОПУЩАЮЩЕ ИМЪ , И ИХЪ  
 КОЕМЪЛИБО ВЪ ПРЕДРЕЧЕННЫХЪ , ИЛИ ИМЪ НЕВЕСЕЛИМЪ  
 ЛИЦЕМЪ , ДОСАЖДАТИ ПРИПАТСТВОВАТИ И СТЪЖАТИ ПРОТИВЪ  
 СЛОВЦЕВЪ ВЪАКИХЪ , И РАТНИКОВЪ ЧРЕЗЪ ГЛАГОЛАНІА ,  
 И ВЪА ВІНЫ , И КАЗНЫ ЦРКОВНЫА , ТЫА ШТАГЧАЮЩЕ ,  
 И ВОЗШТАГЧАЮЩЕ , ЗАПРЕЩЕНІЕ ЖЕ ЦРКОВНОЕ , ВЪ КЪПЪ  
 СТОАЩЪ Ш НЕСВОБОДНОМЪ ПРИСТЪПКЪ , ПРИЛАГАЮЩЕ И ИНАА  
 ЧІННА , ПРАВА , ЛЪКАРСТВА , НАЗИВАНІЮ ЖЕ ПОСЛЪДИ ПО-  
 ЛОЖЕННЪ , ОУТИШАЮЩЕ , ПРИЗВАННОИ ЖЕ НА СІЕ АЩЕ ПО-  
 ТРЕБА БЪДЕТЪ ПОМОЩИ МІШЦЪ СВЪТІКОИ . НЕ ПРОТИ-  
 ВЛЮЩИМСА ПРЕДРЕЧЕННЫМЪ КОИМЪЛИБО АПТОЛСКИХЪ , ВО  
 ПРОВІНЦІОНАЛНЫХЪ И СИНОДАЛНЫХЪ ГОБОРЪХЪ , ИЗРЕЧЕННЫМЪ ,  
 ОБЦЫМЪ ИЛИ ОСОБНЫМЪ ЗАКЛЮЧЕНІАМЪ И ОУРЕЖДЕНІАМЪ  
 АПЛКІМЪ , И ВОНИФАПТІА Папы Оемагъ , ПРЕЖДЕ ЧАСЪ  
 БЫВШАГЪ , Ш ЕДИНОМЪ И ГОБОРА ГЕНЕРАЛНАГЪ Ш ДВЪХЪ  
 РЕЧЕННЫХЪ , ДА НЕ КТО ВОНЪ ИЗВОЕА ЕПАРХІИ НА СЪДЪ  
 ВЛЕЧЕТСА , И ОУСТАНОВЛЕНІАМИ , ОБЫЧААМИ , И ИЗШНОВА-  
 НІА И ЗАКЛЮЧЕНІА СО СІТВЕРЖДЕНІА АПТОЛКАГЪ , ИЛИ  
 КОИМЪЛИБО СО ОУКРЪПЛЕНІЕМЪ ДРУГИМЪ ОУТВЕРЖДЕННЫХЪ , ПРИ-  
 ВЛЕГІАМИ ЖЕ И ПОЗВОЛЕНІАМИ : НЕ МЕНШЕ ВСЪМИ ОНИАМИ ,  
 Ш НИХЪ ЖЕ , И ТЪХЪ ВСЪМИ ІААМИ СПЕЦІАЛНОЕ , И Ш  
 СЛОВА ДО СЛОВА , А НЕ ЧРЕЗЪ СПОНЫ ГЕНЕРАЛНЫА , ТАКОЖДЕ  
 ВНОАЩЕ ВОПОМИНАНІЕ ИЛИ КІИМЪЛИБО ИНЫИ ОБРАЗЪ ДЕР-  
 ЖАТИСЯ ИМЪЩІИ БЫЛЪ БЫ .

ИМЪ

nel resto in tutto 'l loro vigore , per questa sola volta in specie , ed espressamente deroghiamo , e ad ogni e qualunque altra costituzione a questa contrariante.

17. Ancorache alli detti Arcivescovi , Vescovi , ed altri Prelati , e Secolari Dominanti , e ad ogni altra persona in commune , o separatamente , fosse dalla Sede Apostolica concesso , che non possano essere interdetti , sospesi , o scomunicati , per via di Lettere Apostoliche , che non facciano una piena , ed espressa menzione , e di parola in parola di un tal loro Indulto.

18. E giacche malagevole riuscirebbe , che le presenti Lettere trasportate fossero in ogni Città , e Paese , perciò vogliamo , e con simile Moto ordiniamo , che alle Copie delle presenti , rogate per mano di qualche pubblico Nodaro , e premunite col Sigillo di qualche Persona costituita in Ecclesiastica Dignità , venga sì in giudizio , che fuori prestata quella fede per appunto , che alle presenti medeme si presterebbe , se presentate , e mostrate fossero nel loro originale.

19. Data in Roma appresso San Pietro sotto l' Anello del Pescatore , addi 18. Maggio 1521. l' Anno Nono del Nostro Ponteficato.

20. Del rimanente , acciocchè il predetto tenore delle medesime Lettere così inserito abbia e faccia tutta la reale e di fatto certezza , con l' Autorità Apostolica decretiamo , che il contenuto sudetto abbia in tutto , e per tutto quella stessa forza ,

15. Εἰς τὸν ἴδιον τρόπον ἀναρῶμεν ἔ ακυρώνομεν καὶ ἐκεῖνα τὰ Ἀποστολικὰ γράμματα , ὅπως ἐδόθησαν ὑπὸ τὸν Ἀποστολικὸν Ὄρον εἰς τὰς προειρημένους Ἀρχιεπισκόπους , Ἐπισκόπους , καὶ ἄλλας Προεσώτας , καὶ κοσμικὰς Ἐξουσιασὰς , ἢ κοινῶς , ἢ καὶ μέρος , καὶ τὰς χαρίζομεν , ὅτι νὰ μὴ ἠμποροῦσι νὰ ἀρξάωνται , ἔ νὰ χωρίζωνται ὑπὸ τῷ κοινῶν , ἢ νὰ εἶναι ὑποκείμενοι εἰς ἀνάθεμα , ἐὰν δὲ μελετήσῃ φανερά καὶ καὶ λέξιν αὐτῷ τῷ χάριν καὶ τὸ προνόμιον .

16. Καὶ ἐπειδὴ δύσκολον πρᾶγμα ἦθελεν ἦσαι , ὅτι τὰ παρόντα Γράμματα νὰ φέρωνται εἰς καθε πόλιν καὶ χώραν , θέλομεν ἔ προσάζομεν ἐξ ἰδίας μας προαιρέσεως , ὅτι αὐ ἦθελεν ἀντιγραφῆ ἀπὸ κανεὶα δημόσιον Γραφεῖα , καὶ νὰ βεβαιωθῆσι μετῶ σφραγίδα τινὸς προσώπου ὅπως νὰ ἔχη Ἐκκλησιαστικὸν Ἀξίωμα , καὶ ἔχουσιν ἐξάπαντος τόσον εἰς τὰ κειμήλια , ὅσον καὶ ἐξω ὑπὸ αὐτὰ τῷ ἰδίαν πίσιν καὶ ἀσφάλειαν , ὅπως ἦθελεν ἔχη καὶ τὰ παρόντα γράμματα , ἐὰν ἦθελεν δεχθῆ καὶ παρασηθῆ κατὰ τὸ προτύπον τῆς .

17. Ἐδόθησαν εἰς τῷ Ρώμῳ σιμά εἰς τὸν Ἅγιον Πέτρον ὑποκάτω εἰς τὸ Δακτυλίδιον τῷ Ἀλίως , εἰς τῷ 14. τῷ Μαίε Μηνὸς αφεκά . εἰς τὸν Ἐννατον Χρόνον τῆς Ἀρχιερωσιῶν μας .

18. Ἐξω ὑπὸ αὐτὸ , ὀρίζομεν καὶ ἡμεῖς μετῶ Ἀποστολικῶν μας ἐξουσίαν , ὅτι τὰ προειρημένια γράμματα , ὅπως ἐδὼ πλησίον ἐβάλθησαν διὰ τῷ βεβαίωσιν ὄλλω τῷ πράγματος , ἢ τῷ ἔργῳ , νὰ ἦθελεν ἔχη καὶ πᾶν τῷ ἰδίαν ἰσχύ , δυνάμιν , καὶ κύρος , ὅπως ἦθε-

31. Имъ иначе да Они во своей крепости встанутъ нынѣ , точию спеціально и явнѣо ѿемлемъ , прочимъ же противотворающимъ коимлико , или аще бы реченнымъ архіепископомъ , епископомъ , и инымъ начальнымъ и гдамъ временнымъ , и всемъ инымъ лицамъ обще , или ѿбоенѣо ѿ аптолскаго прѣтѣла допущенно было , еже возбранитица , лишитица или изобщитица не могли бы чрезъ писаніе аптское не твораще полныя и явныя , и ѿ рѣчи до рѣчи ѿ допущеніи сицевомъ памяти , и понеже бы трдно было , семъ писанію на всѣ мѣста ѿноситица , хоцемъ , и равнымъ подвигомъ повелѣваемъ , во еже бы сѣе явнымъ коимъ нотаріемъ преписанное , и печатію коегѣо лица въ црковнѣмъ достоинствѣ нарочитаго оутвержденное , и какѣо въ сѣдѣ равнѣо кромѣ , тогдаже вѣры показати , икѣже главное бы было , могли .

41. Данно въ Римѣ ко стѣгу Петра подъ перстенемъ рыбарѣа днѣ ии . Маіѣа дѣка . архіерейства же нашегѣо лѣта девѣтаго .

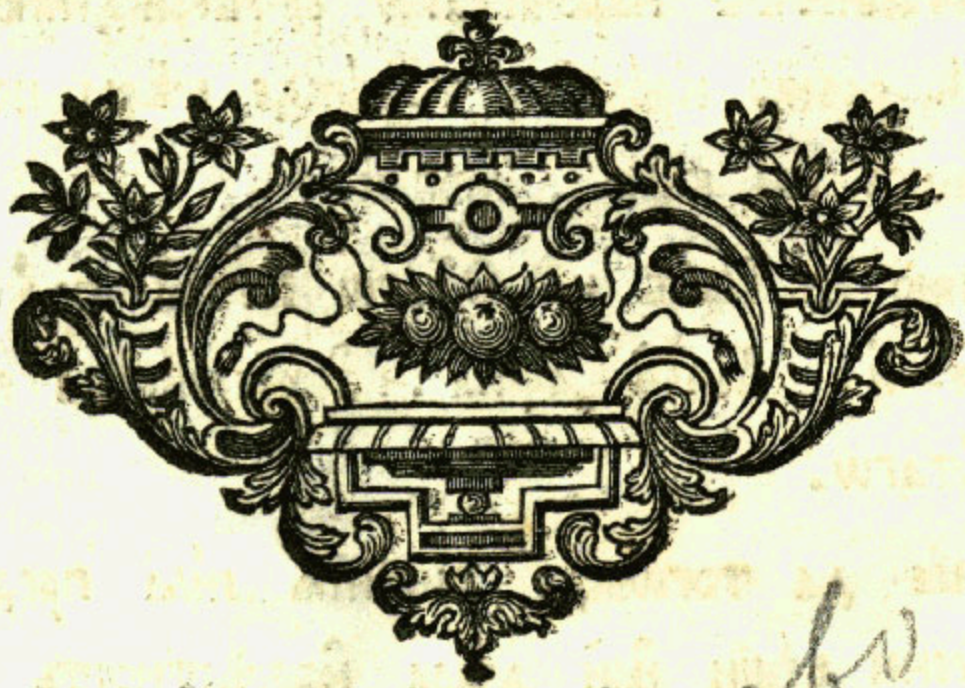
к . Прочее да тогдаже писаніѣа сила предреченнаѣа , такѣо всѣчески вещи ии дѣла извѣстность имѣеть , аптскою властію ѿпредѣлаемъ , да тѣю истѣю крепость , тѣю силѣ , тѣюжде мѣощь реченное чрезъ

za, e quel medemo vigore, e valore, che avrebbono le sopra riferite Originali Lettere, e si presti al tenore medemo la stessa istessissima fede in qualunque tempo, e luogo, ò in giudicio, ò altrove, che fosse presentato, o mostrato: e star si debba fermamente al contenuto stesso in tutto, e per tutto, siccome appunto si starebbe alle medeme Originali Lettere, se presentate fossero, e mostrate. Con esso però non vogliamo, che veruno acquisti alcun nuovo diritto, ma si conservi soltanto l'antico, e finora corso.

21. Data in Roma appresso San Pietro sotto l'Anello del Pescatore, addi 26. Marzo 1526. l'Anno Terzo del Nostro Pontificato.

λαὸν ἔχει καὶ αὐτὰ τὰ Πρωτότυπα, καὶ γὰρ εἶναι καὶ πάντα ἀξιόπιστα εἰς κάθε καιρὸν καὶ τόπον, ὅσον εἰς κειμήλια, ὅσον καὶ εἰς ἄλλο μέρος, ὅπως καὶ αὐτὸ ἠθέλων δειχθῆναι καὶ φανερωθῆναι, καὶ ὅτι γὰρ μὴ ὄντων ὅλοι εἰς αὐτὰ σέρεα καὶ ἀπαρασάλλεται, αἰσῶν γὰρ ἠθέλων ἰδῆ καὶ αὐτὰ τὰ Πρωτότυπα. Ἀλλὰ διὰ μέσση αὐτῶν δεῖν θέλομεν, ὅτι τινὰς γὰρ ἀποκτήσῃ καὶ νέα νότον δικαίωμα, παρὰ μόνον γὰρ σώζεται καὶ γὰρ διαφυλάσσεται τὸ παλαιόν.

καὶ. Ἐδόθησαν εἰς τὸν Ρώμην σιμα εἰς τὸν Ἅγιον Πέτρον ὑποκάτω εἰς τὸ Δακτυλίδιον τῷ Ἀλέως, τῇ κς. Μαρτίου αφεστ. εἰς τὸν Τρίτον Χρόνον τῆς Ἀρχιερατικῆς μας.



1691

obv  
m...

всѣ имѣеть, кою бы имѣло главное вышшереченное при-  
 сѣаніе, и тамжде всѣчески истомѣ тенорѣ вѣра смлѣт-  
 са, когда либо, гдѣ либо или на сѣдѣ, и индѣ гдѣ  
 показанъ или явленъ бѣдетъ, и томѣжде тенорѣ  
 крѣпко да держатса во всѣхъ, такъ же аще бы истын  
 главный гдѣ показанъ или явленъ былъ, держатса  
 чрезъ се никаковѣ правѣ пакн коемѣ либо приложитса  
 хоцемъ, точию древнемѣ содержатса.

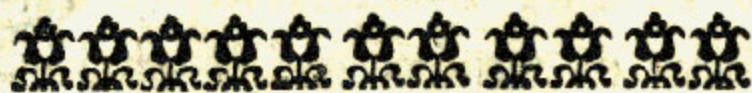
ка. Данно оу Римѣ ко Сѣагу Петра по перетенемъ  
 Рыбарѣ днѣ кс. Марта, афкс. архіерейства нашегѣ  
 лѣта третіагѣ.



*оно 158*  
*ср.*

*1695*

*мендик*



Ρ Α Ο Λ Ο

P A P A I I I .

Al Venerabil fratello l' Arcivescovo di Corfù , ed alli dilette figli Prelati , ed altre persone in dignità Ecclesiastica costituite, che nell' Isola di Corfù si ritrovano , Salute ed Apostolica benedizione .



Vvanti Noi per parte del diletto figliuolo Aloisio Rarturo Prelato , Protopapà nominato, Greco della Città , ed Isola di Corfù , fu esposto , che se bene Papa Leone Decimo di felice Memoria Nostro Precessore, così da ragionevoli cause persuaso di proprio Moto , di certa sua Scienza, e con la pienezza della podestà Apostolica con sue lettere da valere in perpetuo Decretò , e concesse tanto ai Prelati , quanto alle altre persone della Nazione Greca , che potessero usare il loro Rito, ed osservanze , celebrare le Messe , ed altri Divini Officii secondo la loro antica consuetudine .

2. Parimente agl' Arcivescovi , Vescovi , ed altri Prelati Greci tra di loro esercitar liberamente , e lecitamente gli Officii Pontificali , nè potessero esser sopra ciò da



Π Α Υ Λ Ο Σ

Π Α Π Α Σ , Γ ' .

Πρὸς τὸν σεβασμιώτατον συλλαδελφὸν Ἀρχιεπίσκοπον Κερκύρας, καὶ πρὸς τὰς ἀγαπητὰς υἱὰς προέδρους, ἑ ἀλλὰ ὑποκείμενα Ἰηρισμὲνα εἰς τὰ Ἐκκλησιαστικὰ ἀξιώματα, ἀεισκομένους εἰς τὸ Νησίον τῆς Κορφέων, τὴν ὑγείαν καὶ Ἀποστολικὴν δόλογίαν.



Μπροθεν ἡμῶν ἐκ μέρες τῆ ἀγαπητῆ υἱῆ Ραρτέρου Ἀλοισίου προέδρου, καὶ πρωτοπαπᾶ ὀνομαζομένου Γραικῆ, τῆς πόλεως καὶ Νησίου τῆς Κορφέων, ἀνηγγέλθη, ὅτι ἀγαλλὰ καὶ Πάπας Λέων ὁ δέκατος ὁ μακαρίτης ὁ πρὸ ἡμῶν ἀρχιερατόσας, τοιουτοτρόπως, καταπεισθεὶς ἀπὸ δόλογοφανεῖς αἰτίας ἑ ἰδίας προαιρέσεως καὶ ἀπὸ κάποιαν ἐπισήμην, καὶ μὲ τὴν τελείαν ἀποστολικὴν ἐξουσίαν, μὲ ἐπισολάστω, ὅπῃ νὰ ἔχουσι τὸ κύρος πάντοτε, ἐθέωσεν ἦγεν ἀποφάσισε, καὶ ἐδίωξε τὸσον εἰς τὰς ἀρχιερεῖς, ὅσον καὶ εἰς ἄλλα πρόσωπα τῆ γένους Γραικῶν ὥστε νὰ ἔχουσι ἀδειαν νὰ μετέρχονται τὸ Ἐ΄θος ἦγεν τὸ Ρ' ἰτόντως, καὶ Ἐκκλησιαστικὰς συνηθείας, νὰ ἱερουργῶσι, ἦγεν νὰ τελῶν τὰς λειτουργίας, καὶ ἄλλας θείας προσδύχας, καὶ τὴν παλαιὰν αὐτῶν συνήθειαν.

β'. Παρομοίως καὶ εἰς τὰς Ἀρχιεπισκόπους, Ἐπισκόπους, καὶ ἄλλας Ἐκκλησιαστικὰς προεσώτας Γραικῆς, ὥστε ἀναμεταξὺ αὐτῶν νὰ μετέρχονται ἐλόθερος καὶ ἀνεμποδίστως τὰς ἀρχιερατικὰς ἱεροπραξίας ἦγεν ἱερουργίας, μήτε νὰ ἡμπαρῶν νὰ τὰς ἐμποδίζων εἰς τῆτο



Д І П Л О М А

ПАПЫ ПАВЛА ТРЕТІАГО.

УТНОМУ БРАТЪ АРХІЕПІСКОПЪ КОРЦУРЬСКОМУ , И ВОЗЛЮБЛЕНЫМЪ ЧАДЪМЪ НАЧАЛНИКОМЪ , И ЛИЦАМЪ ВЪ ДОСТОИНСТВѢ ЦРКОВНОМЪ ОУРЕЖДЕНЫМЪ ВО ОСТРОВѢ КОРЦУРЬСКОМУ СВЩЫМЪ , СПАСЕНІЕ И АПОТОСКОЕ БЛГОСЛОВЕНІЕ .



РЕДЛОЖЕННО БЫСТЬ Ѡ ВОЗЛЮБЛЕННАГО СЫНА АЛОИСІА ГАРТЪРА НАЧАЛНАГО ПРОВОПРЕСКУТЕРА , РЕКОМАГО ГРАДА И ОСТРОВА КОРЦУРЬСКАГО ГРЕКОВЪ ПРЕНАМН : ЯКЪ ВЪ ДРЕВЛЕ БЛЖЕННЫА ПАМАТИ , ЛЕВЪ ПАПА ДЕСАТЫИ И ПРЕНАСЛЕДНИКЪ НАШЪ , БЛГОСЛОВНЫМЪ ВИНАМЪ СОВѢТЮЩИМЪ , ПОДВИГОМЪ СОБСТВЕННЫМЪ , И ИЗВѢСТНЫА ВЪДОМОСТИ , И Ѡ АПЛІКІА ВЛАСТИ ПОЛНОСТИ , КАКЪ НАЧАЛНЫМЪ , ТАКЪ И ИНЫМЪ ЛИЦАМЪ НАРОДА ГРЕЧЕСКАГО , ЧИНЫ , СОХРАНЕНІА ЖЕ И ОУСТАВЫ ОУПОТРЕБЛАНІА , ТАМ И ТЫА СОХРАНІВАНІА , ЛИТЪРГІА И ИНЫА БЖТВЕННЫА СЛЪЖБЫ ПО ДРЕВНОМУ ИХЪ ОУСТАВЪ ДѢИСТВОВАТИ .

Б. НЕ МЕНШЕ АРХІЕПІКОПЪМЪ , ЕПІКОПЪМЪ И ИНЫМЪ НАЧАЛНЫМЪ ГРЕКОМЪ , АРХІЕРЕИСКІА СЛЪЖБЫ ТВОРИТИ СВОБОДНУ И НЕ ПРИПАТНУ , НИЖЕ БЫ АРХІЕРЕАМИ ЛАТИНСКИМИ ,

da Prelati, e Prefidenti Latini, ovvero ordinarij del luogo, e Signori Temporalì, e Magistrati Secolari impediti. E perchè i Preti, e Chierici Latini nelle Chiese de' Greci non potessero Celebrare, ed intervenire a' Funerali, nelli Battesimi, ovvero altri atti pubblici, ò privati de' Greci, ò misciarsi con essi, se in questo specialmente non fossero per gli stessi Greci chiamati, e così sotto le pene, e censure allora espresse da incorrersi per i contraffattori, abbia ordinato che sia osservato.

3. Nulla di meno poco fa tanto lo stesso Aloisio, quanto gli altri Chierici Greci di quella Città, ed Isola, da voi Venerabile fratello Arcivescovo, dall' Ordinario del Luogo, e d'alcuni Vostri Chierici Latini, parimenti da Signori Temporalì, e Magistrati, sono stati e sono impediti in loro danno, e detrimento di fatto, e contro il tenore delle Lettere di Leone Nostro Precessore, che non vivano secondo il loro Rito Greco, battezzando, benedicendo, e gli altri Divini Officii nelle loro Chiese, e Case all' usanza Greca liberamente esercitando, e senza alcuna composizione di denaro.

4. Però volendo Noi ovviare a simili impedimenti, e che nell' avvenire da' Latini non siano molestati tanto esso Aloisio quanto il Prelato nominato Protopapà, che per tempo farà della Città, ed Isola di Corfù, e gl' altri Greci, e provvedere sopra queste cose opportunamente alla loro quiete in questa

οι πρόεδροι ἢ ἀρχιερεῖς Λατῖνοι, ἀλλ' ἔστε οἱ ἐξουσιασαὶ τῶ τόπῳ, καὶ αὐθάρτα κοσμικοὶ, καὶ κερταὶ Λαῖκοί. Καὶ διὰ τὰ μὴ ἡμπορῆν νὰ ἔχεν ἄδειαν οἱ ἱερεῖς ἢ κληρικὸὶ Λατῖνοι νὰ ἱεραργήσῃν εἰς τὰς Ἐκκλησίας τῶ Γραικῶν, μήτε νὰ προχωρήσῃν εἰς τὰς ἐπιταφιασμὸς, εἰς τὰ βαπτίσια, εἰς ἄλλας πράξεις δημοσίας ἢ ἰδίας, τῶ Γραικῶν, ἢ νὰ ἀνακαπώνονται μετὰς αὐτῶν, αὐθάρτα ἢ θέλων τὰς καλεῖσθαι οἱ ἴδιοι Γραικοί· ἢ ἔπῳ νὰ εἶναι ὑποκείμενοι εἰς ταῖς παιδείαις, ἢ τιμωρίας οἱ ἀπειθεῖς, ἐκεῖ τότε δεῖσθαι, ἐδιώρισε ἕνα νὰ φυλαχθῆν ἀπαρασάλοτα.

γ. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἢ ἀπὸ ὀλίγου τόσον ὁ αὐτὸς Ἀλοῖσιος, ὅσον ἢ οἱ ἄλλοι κληρικοὶ Γραικοὶ ἐκείνης τῆς πόλεως καὶ Νησίου ἐμποδίσθησαν καὶ ἐμποδίζονται ἄπὸ ἐσῆς, Σεβασμιώτατε σωμαδέλφῳ Ἀρχιεπίσκοπε, ἀπὸ τὸν ἡγεμόνα τῶ τόπῳ, ἢ ἀπὸ κάποιου οἰκιακῆς σασ κληρικῆς Λατίνου, ὁμοίως ἢ ἀπὸ τῶν κοσμικῶν ἐξουσιασῶν καὶ κερτῶν, ἐνοχλήθησαν μετὰ βλάβου καὶ ζημιῶν, ἐναντίον εἰς τὴν ἀπόφασιν τῶ γερμανῶν Λέοντος τῶ δεκάτῳ ἡμετέρῳ προέδρου, μὴ ἡμπορόντες νὰ ζήσωσι καὶ τὰ Ἐθῆμα καὶ τὸ Ρῖτον τῶ Γραικῶν, ὥστε νὰ βαπτίζῃν, νὰ δόλογῃν, ἢ νὰ μετέρχωνται ἐλθούθερα τὰς ἄλλας αὐτῶν θείας ἀκολουθίας ἢ ἱεροπραξίας εἰς τὰς ἰδίας τῶν Ἐκκλησίας ἢ ὁσπίτια καὶ τὴν σωήθειαν τῶ Γραικῶν, καὶ χωρὶς καμίας συμφωνίας ζημιῶν.

δ. Ὅθεν θέλοντες ἡμεῖς νὰ συγκώσωμεν παρόμοια ἐμπόδια, ὥστε ὅπως εἰς τὸ ἐξῆς νὰ μὴ ἐνοχλῶνται ἀπὸ τῶν Λατίνου, τόσον ὁ αὐτὸς ὁ Ἀλοῖσιος, ὅσον ἢ ὁ προεσῶς ὀνομαζόμενος πρωτοπαπῆς, ὅπως ἢ θέλων εἶδαι καὶ καιρὸν εἰς τὴν πολιτείαν καὶ Νησίον τῶ Κορφέων, καὶ οἱ ἄλλοι ἀκόμη Γραικοί, οἱ ἐκεῖ, ἢ νὰ προβλέψωμεν ἀρμοδίως εἰς τὸ

вѣнми , начальниками , и ихъ намѣстниками гдѣми  
 мірскими , и магистратомъ свѣтскимъ при пѣтствован-  
 тисѣ могли , понеже священныи и клирицы латинскіи  
 въ храмѣхъ греческихъ , ни служити , ни погребавати ,  
 ни вѣнчавати , ни крѣтити , или инаѣ дѣствіѣ Ѡбщѣ  
 или Ѡсобнѣ творити , или себѣ вмѣщати , развѣ бы  
 на сѣе ѡсобнѣ тѣмнѣде греками позваны были , все-  
 крѣпкимъ писаніемъ ѡпредѣлилъ и заключилъ , и такъ  
 поджестокимъ наказаніемъ противотворцѣми Ѡбдержавѣ-  
 тисѣ повелѣлъ .

Г. Такъже не давнѣ какъ самъ Алонсій , такъ  
 нѣщїи клирицы греческїи града и Ѡстрова тогѡжде ,  
 ѡ тебѣ чѣнагѣ брата архїєпѣпа , начальника же тамѡш-  
 нагѣ , и инихъ нѣкихъ клириковъ латинскихъ , та-  
 кѡже же и гдѣи мірскихъ и магистратовъ , да по  
 законѣ своемъ греческомъ крѣтити , бѣгословлати и  
 иныѣ бжтвенныѣ службы въ црквахъ и въ домѣхъ  
 ѡупотреблати свободнѣ , и безъ иждивенїѣ живити не  
 могли , понеже противъ писанїѣ Лвѣ преднаслѣдника  
 нашегѣ , припѣтнѣ были , и припѣтѣвѣютѣ въ тѣхъ  
 безчестїе и вредъ .

Д. Тогѡ ради мы сицевымъ догадамъ , и что бы  
 въ вѣдѣщаѣ догады , какъ искомѣ Алонсїю начальномъ  
 прѣтопресвѣтеру рекомомъ грекъ временнѣ ещѣемъ , та-  
 кѡ и тѣхъже града и Ѡстрова Корцѣрскагѣ , инимъ  
 грекомъ ,

sta parte inclinati alle preghiere del medesimo Aloisio Prelato Protopapà, Decretando che lo stesso Aloisio, ed il Prelato Protopapà, che per tempo sarà, e tutti gli altri e cadauno Greco predetti nell' Isola di Corfù costituiti juxta il tenore delle predette Lettere di Leone precessor Nostro, possono usare i loro Ritti, osservanze, e consuetudini loro; similmente quelli, e quelle osservare, e celebrar le Messe, e altri Divini Officii Greci secondo la loro consuetudine, e Ministrar li Sacramenti Ecclesiastici.

5. Similmente tanto Aloisio, quanto il Prelato Protopapà che per tempo sarà, e gl' altri Greci prefatti dare Ecclesiasticamente Sepoltura ai corpi de' loro Greci morti, e sepelendoli portare la loro Croce liberamente, lecitamente, e senza pagamento d' alcun danaro da farsi a' Latini, senza ricercar licenza d' alcuno, ne sopra ciò possono in alcun modo esser impediti o molestati.

6. E à Voi e ciascheduno di voi in virtù di Santa obbedienza, per le presenti ordiniamo e comandiamo, che le Lettere di Leone Nostro Precessore, e tutte e cadauna cosa in esse contenute inviolabilmente osserviate. Ma a' Chierici, e Signori Temporalis, e altri di qualsivoglia Stato, grado, condizione, e dignità si siano, sotto pena dell' interdetto dall' ingresso della Chiesa, di sospensione a Divinis, similmente di Sco-

δα τὴν ἡσυχίαν αὐτῶν καὶ τὸ μέτρον, κλίνοντες εἰς τὰς παρακαλίσεις τῆ αὐτῆ Α'λοῖσιου προεσῶτος Πρωτοπαπαῦ, θεασίζοντες καὶ ἀποφασίζοντες, ὅτι ὁ αὐτὸς τε Α'λοῖσιος, καὶ ὁ καὶ καιρὸν προεσῶς Πρωτοπαπαῦς, καὶ ὅλοι οἱ ἄλλοι, καὶ καθένας ὑπὸ τῆς ρηθείας Γραικῆς τῆς δεισσκομῆς εἰς τὸ Νησίον τῆ Κορφέων, καὶ τὸν ὄρον τῆ αὐτῆ εἰρημῶν γραμμάτων Λέοντος τῆ πρὸ ἡμῶν Ἀρχιερατοῦσαντος, νὰ ἡμπαρῶσι μὲ ἐλευθερίαν νὰ μετέρχωνται τὸ ἴδιόν τε Ρῖτον, καὶ τὰ ἔθιμα, καὶ σωήθειάς των, ὁμοίως νὰ φυλάττει αὐτὰ, καὶ νὰ τελούσι τὰς ἱερουργίας, καὶ τὰς ἄλλας αὐτῶν θείας ἀκολουθείας οἱ Γραικοὶ καὶ τὴν ἑαυτῶν συνήθειαν, καὶ νὰ ἐνεργῶσι τὰ Ἐκκλησιαστικὰ μυστήρια.

Ἔσ' αὐτῶς τὸσον ὁ Α'λοῖσιος, ὅσον ὁ καὶ καιρὸν προεσῶς Πρωτοπαπαῦς, καὶ οἱ προειρημῶνοι Γραικοὶ νὰ ἐνταφιάζων μὲ Ἐκκλησιαστικῶν παρρησίαν τὰς ἰδίους αὐτῶν νεκρῶς, καὶ σωφροδύοντες τὰ λείψανα, νὰ ἔχων ἄδειαν ἐλευθερίας καὶ ἀνεμποδίως νὰ φορῶν παρρησία τὰς ἰδίους αὐτῶν σαυρῶς, χωρὶς νὰ δώσων καμία πληρωμῶν γραμμάτων εἰς τὰς Λατίνους, ἀλλ' ἔτε νὰ ζητήσων ἄδειαν ὑπὸ κενότα, καὶ εἰς τὸ κατ' ἕδρα ἔσπον νὰ μὴ ἐμποδίζωνται ἔτε νὰ ἐνοχλεῦνται.

Ἔ. Καὶ πρὸς ἑσῶς, καὶ εἰς καθένα ὑπὸ ἑσῶς μὲ τὴν δυνάμιν τῆς ἱεράς ὑπακοῆς δὲ τῆ παρόντων ὀρίζομεν καὶ προσάξομεν, δὲ νὰ φυλάξετε ἀπαρασάλευτα τὰ γραμματα τῆ Λέοντος τῆ ἡμετέρῃ προέδρῃ, καὶ πάντα, καὶ καθένα εἰς αὐτὰ περιεχόμενα. τὰς δὲ κληρικῶς, καὶ αὐθείας κοσμικῶς, καὶ ἄλλης ὁποιασδήποτε ἡθελαν ἡθελαι σάσεως, βαθμῆ, καταστάσεως καὶ ἀξιώματος, ἐν βάρει ἕξωκκλησιασμῶ, καὶ ἐν βάρει ἀργείας ὑπὸ τῆ θεῆα, ὁμοίως καὶ ἐν βάρει ἀφορισμῶ καὶ ἄλλης παιδείας καὶ

грѣкомъ , ѿ латїновъ не наносїлсѧ , предварѧемъ ,  
 и ѣже бы въ мїрѣ ѿ сѣмъ бѣговременнѡ были хощемъ ,  
 которїи Алонгїи за время свѣщїи начальный прѡтопресвѣ-  
 терь , и вси грѣцы предреченїи въ реченномъ Островѣ  
 Корцѹрскомъ , оуставленнаѧ , силою писанїа Лвѧ предна-  
 слѣдника нашегѡ чїни , сохраненїа же и оуставы оупо-  
 треблѧти , не мѣнше тѣа и тѣа сохранивѧти , лїтѢр-  
 гїи же и иныѧ бѣтвенныѧ службы греческїа , по Обы-  
 чаю ихъ творїти , и црковнаѧ таїнства исполна-  
 вати .

Ѣ. Такѡжде , тѣхъ же грѣкомъ оумирающихъ тѣлеса по  
 црковномъ оуставоположенїю погребавати , и тѣа по-  
 гребѧюще крѣтъ предносїти , свободнѡ и кромѣ всяка-  
 гѡ данна латїномъ , или за сїе прошенїа , безпѧкости  
 и досѧды да мѡгутъ .

Ѥ. Вамъ всѣмъ и единомъ въ добродѣтели Стѧ-  
 гѡ послѧнїа , сїмъ оуказѡемъ и повелѣваемъ ,  
 ѣже бы писанїе Лвѧ преднаслѣдника тїцевагѡ дѣла ,  
 всѣ и единое позволѣнное нерѡшїмѡ содержалося ,  
 и вамъ такѡжде гдѧмъ свѣткимъ и инимъ кое-  
 гѡлико состоѧнїа , чїна же и звѧнїа были бы по  
 ѡлѡченїемъ , ради службъ бѣтвенныхъ въ црквахъ  
 греческихъ , и лишенїемъ звѧнїа , не мѣнше , когда

munica , e d'altre censure e pene , delle quali non possono conseguir il beneficio della relaxazione ò absoluzione d'altri , che dal Pontefice Romano , fuorchè costituiti in articolo di morte , più strettamente inibiamo , che il detto Aloisio , ed il Prelato Protopapà , che per tempo farà , e gli altri tutti , e cadauni Greci predetti , ovvero alcun di loro per Voi ò altro , ò altri direttamente , ò indirettamente sotto qualsivoglia pretesto , ò quesito , colore , non presumiate in qualsivoglia modo molestare , nè inquietare , ovvero impedire , ovvero perturbare .

7. Dichiarando ancora irritato , e di niun valore tutto ciò che per voi incontrario accaderà essere attentato . E non di meno ricerchiamo , e più attentamente esortiamo il diletto in Domino figliuol Nostro Nobile Homo il Doge di Venezia , che per la sua divozione verso questa Santa Sede , e per debito di Giustizia con pio affetto riceva Aloisio Prelato nominato , e gli altri Greci prefatti per raccomandati , e con benevoli favori gli protegga .

8. Ed alli venerabili fratelli li Vescovi Casertano , e Milopotamense comandiamo , ch'essi ò alcuno di loro per se , ò altro , ovvero altri le presenti Nostre Lettere e ciascheduna cosa in quelle contenuta , dove e quando sarà bisogno , e per parte d'Aloisio , e del Prelato Protopapà , che per tempo farà , e degli altri Greci predetti nelle cose suddette , assistano in presidio

καὶ τιμωρίας [ ἵνα τὰς ὁπίστας μὴ μὴ ἴσχυον νὰ ἐπιτύχουν τὴν ἐπιτυχίαν τῆς ἀφίσεως καὶ λύσεως παρ' ἄλλων , παρὲς παρὰ τῆς Ἀρχιερέως Ρώμης , πλὴν εἰμὴ ἠθέλων τύχη εἰς τὰ ὀλίγια τῆς θανάτου , ] πλέον αὐστηρὰ ἐμποδίζομεν , ὅτι τότε αὐτὸν εἰρημένον Ἀλοῖσιον καὶ τὸν καὶ καιρὸν πρωτοπαπᾶν , καὶ ὅλους τὴς ἄλλας , καὶ καθόσον ἀπὸ τῆς εἰρημένους Γραικῆς , ἢ κενόσας ἀπὸ αὐτῆς , διὰ μέσον σας , ἢ διὰ μέσον ἄλλης ἢ ἄλλων , ἢ κατ' ἐθέλειαν ἢ πλαγίως δι' ὁποιαδήποτε τρόποσιν , ἢ ζήτησιν , ἢ ἀφορμῶν , μὴ ἠθέλετε ἀποπολημίση κατ' ἐθέλειαν ἕσπον , νὰ τὴς ἐνοχλήσετε , μὴτε νὰ τὴς συγχύσετε , ἢ νὰ τὴς ἐμποδίσετε , ἢ νὰ τὴς ἀνακατώσετε .

ζ. Φανερώσαντας προσέτι ἀκυρον καὶ ἀίχυρον ὅλον ἐκεῖνο ὅπερ ἐξεναντίας , αὐτὴν τύχη , ἠθέλετε ἀποπολημίση . καὶ τὸ πεισιώτερον τὸ ζήτημεν καὶ παρακινουῦτες παρακαλῶμεν τὸν ἀγαπητόν μας ἐν Κυρίῳ υἱὸν Δοῦκα τῆς Βενετίας , ὁ ὁποῖος διὰ τὴν ἰδίαν του δὺλαβειαν πρὸς τὸν ἱερόν τοῦτον θρόνον , καὶ διὰ χάριτος τῆς Δικαιοσύνης , νὰ ἠθέλει δεχθῆναι μετὰ διαπραχτικῶν ἀγάπῶν τὸν Ἀλοῖσιον προεσῶτα ὀνομαζόμενον , καὶ τὴς προειρημένους ἄλλας Γραικῆς , ὡς συστημένους πρὸς αὐτὸν , καὶ μετὰ ἐμὴν πεισιποίησιν νὰ τὴς ὑπερασπίσεται καὶ νὰ τὴς ἀνακατώσῃ .

η. Πρὸς δὲ τὴς δὺλαβεστάτας συναδελφῆς Ἐπισκόπους Κασερτάνου καὶ Μιλοποταμῆτιν ὀρίζομεν καὶ προσάξομεν , ὅτι αὐτοὶ ἢ καθόσον ἀπὸ αὐτῆς , ἢ ἄλλοι ἐξ αὐτῶν νὰ φυλάττωσι τὰ παρόντα γράμματα , καὶ καθεπὶ πρᾶγμα περιεχόμενον εἰς αὐτὰ , ὅπερ καὶ ὅταν κάμη χρεία , καὶ ἐκ μέρους τῆς Ἀλοῖσίου , καὶ τῆς κατὰ καιρὸν προεσῶτος Πρωτοπαπᾶ , καὶ τῆς ἄλλων ῥηθούτων Γραικῶν , καὶ νὰ ἠθέλων τὴς βοηθήσῃ

БЫ ЧТО ВЪ ТОМЪ ПРОТИВОТВОРИЛИ , НА ЛОЖЕНІЕМЪ  
 КЛАТВЫ , КОЕА , ДА , Ѡ РІМСКАГО АРХІЕРІА , РАЗВѢ БЫ  
 НА СМЕРТНОМЪ ЧАСѢ БЫЛИ ѠЛЕГЧАНІА И РАЗРѢШЕНІА БЛГО-  
 ДѢАНІЕ НЕ МОГУТЪ ПОЛУЧИТИ , КРѢПКѢ , РЕЧЕННАГО  
 АЛОИСІА И ВРЕМЕННѢ СЪЩАГО НАЧАЛНАГО ПРѢТОПРЕСВѢТЕРА ,  
 И ИНИХЪ ВСѢХЪ И ЕДИНАГО ГРЕКѢВЪ И ИХЪ НѢКІА ,  
 ЧРѢЗЪ ВАСЪ ИЛИ ИНАГО , СІЦЕ ИНЫА ПРАВЫА ИЛИ КОСВЕН-  
 НЫА , КОИМЪ ЛИБО ѠБРАЗѢ ЗАЩИЩАЮЩЕ , ДА ДОСАДНЫ ,  
 НЕМИРНЫ , ПРИКОРБНЫ ИЛИ ѠСЛОБЛЕННЫ .

З. Ѡ ВАСЪ , ОУСТАВЫ ЗАКОНА ТВОРАЩЕ , НЕ БѢ-  
 ДУТЪ , ИНАЧЕ ЖЕ ВОЗЛЮВЛЕННАГО СЫНА ВЪ ГДѢ БЛГО-  
 РОДНАГО МЪЖА ДЪДА ВЕНЕЦІАНСКАГО , ПОИЩЕМЪ ,  
 И ПРИЛѢЖНѢ СОВѢТЪЕМЪ , ЕЖЕ БЫ ЗА СВОЕ КЪ СЕМЪ СТОМУ  
 ПРЕТОЛУ БЛГОГОВѢИСТВО И ПРАВДЫ ДОЛЖНОСТЬ , АЛОИСІА  
 НАЧАЛНАГО ПРѢТОПРЕСВѢТЕРА И ИНЫА ГРЕКИ ПРЕДРЕЧЕННЫА  
 ИСКРЕННѢ ВРЪЧЕННЫА ПРИМИЛЪ И ИМЪ БЛГОВОЛНЫМИ МЛТМИ  
 ТВОРИТЕЛНѢ ПОМАГАЛЪ .

И. И ЧТНЫМЪ БРАТІАМЪ КАСЕРТАНОМЪ И МИЛОПО-  
 МИНГѢ ЕПІКОПѢ ВОЗВРАЩАМЪ , ПОВЕЛѢВАЕМЪ , И  
 СЕМЪ ИЛИ ИНЫМЪ ТАМѢ БѢДУЩЫМЪ , ЧРѢЗЪ СЕБѢ ИЛИ  
 ИНАГО СІЕ ПИСАНІЕ , АЩЕ БЫ ГДѢ КОГДА ВОТРЕКОВАЛО ,  
 И КОИМЪ ЛИБО ѠБРАЗѢ , РАДИ АЛОИСІА ВРЕМЕННѢ  
 СЪЩАГО НАЧАЛНАГО ПРѢТОПРЕСВѢТЕРА И ИНИХЪ ГРЕКѢВЪ  
 ПРЕДРЕЧЕННЫХЪ , БЫЛО БЫ ИСКАНО , ГЛѢВНѢ ѠГЛАШЕННѢ , И

fidio d'efficace difesa, e facciano con l'Autorità Nostra le lettere di Leone Nostro Precessore, e le presenti Nostre, e le cose in esse contenute fermamente osservare, e che essi pacificamente le godino, non permettendo, che sopra ciò per Voi, o alcun di Voi, ovvero chi si sia altro in qualunque modo siano impediti, perturbati, ovvero molestati, raffrenando anzi l'estorsioni, ed impedimenti, ed i contraddittorj che si siano, ed i ribelli con censure, e pene Ecclesiastiche posposta l'appellazione, con aggravare anco strettamente le censure e pene istesse.

9. Concedendo di più anco sopra ciò ( se farà di bisogno ) l'ajuto del braccio Secolare, nonostante la Bolla della pia Memoria di Bonifacio Ottavo pur Nostro precessore, ed altre costituzioni, ed ordinazioni Apostoliche comunque si siano contrarie, ovvero se à Voi, o a qualsivoglia altro comunemente, o divisamente dalla Sede Apostolica, sia concesso, che non possano esser per lettere Apostoliche Interdetti, sospesi, ovvero escomunicati, non facendo piena ed espressa menzione a parola per parola del presente indulto.

Data in Roma appresso San Pietro sotto l'Anello del Pescatore il dì otto Marzo 1540. l'anno stesso del Nostro Pontificato.

Θύση εἰς φύλαξιν μιᾶς δρασηκῆς δου-  
 δευτρίσεως, καὶ ἠθέλων ἐνεργήσῃ με-  
 τὰ τῶν ἡμετέρων ἐξουσίαν, ὥστε ὅπως νὰ φυ-  
 λάξεν σαθρᾶ τὰ τε χαρμμάτα Λέον-  
 τος τῆς παρὸς ἡμῶν ἀρχιερατῆσαντος,  
 καὶ τὰ παρόντα ἡμέτερα καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς  
 περιεχόμενα, καὶ ἕτως αὐτοὶ οἱ Γραικοὶ  
 ἠθέλων τὰ χαίρωνται εἰρηνικά. μὴ  
 δίδοντες ἐσεῖς ἄδειαν, ὅπως εἰς τοῦτο  
 ἢ ἀ' μέσον σας, ἢ ἀ' μέσον τινὸς ἄλλου  
 ἐδικῆ σας, ἢ ὁποῖσδήποτε ἄλλου, νὰ  
 ἠθέλων τὴς ἐμποδίσῃ, συγχύσῃ, καὶ  
 ἐνοχλήσῃ, χαλιναῖνοντες μαλιστα τὴς  
 δουασδόντας, καὶ ἐμποδίζοντας, καὶ τὴς  
 ἀντιλέγοντας ὁποῖσδήποτε, καὶ ἀπει-  
 θεῖς μετὰ παιδείαις καὶ τιμωρίαις Εὐ-  
 κλησιαστικαῖς, ἀποβάλλοντες καὶ τὴν  
 παρὸς ἡμᾶς ἀσφοραὴν ἠγὼν ἐγκαλέσιν  
 τῆς αὐτῶν ἀπειθείας, ἐπιβαρυνόντας  
 αὐσηρότερα μετὰ τὸ τὰς αὐτὰς παιδείαις  
 καὶ ποινὰς.

Θ'. Δίδοντες προσέτι ἄδειαν εἰς  
 τὸ [αὐτὴν ἢ χρεία τὸ καλέσῃ] νὰ ζητή-  
 σουν τὴν βοήθειαν παρὰ τῆς κοσμικῆς δου-  
 νάμεως τῆς ἡγεμόνος. Ἀγκαλὰ καὶ ἡ  
 Βαββλα τῆς μακαρίτου Βονιφατίου τῆς ὀγ-  
 δόου, καὶ αὐτῆς προαρχιερατῆσαντος ἡμῶν,  
 καὶ ἄλλαι διαταγαὶ καὶ Ἀποστολικαὶ  
 παραγαὶ ὁποῖσδήποτε ἠθέλων εἶδαι  
 ἐναντία, ἠγῶν, ἀπίσως εἰς ἐσᾶς,  
 ἢ εἰς ἄλλον ὁποῖσδήποτε κοινῶς ἢ  
 διηρημένως ἀπὸ τῆς ἀποστολικῆς κα-  
 θέδραν, ἠθέλε δοθῆν ἄδεια, ὥστε  
 ὅπως ἀ' τῶν παρόντων Ἀποστολικῶν  
 χαρμμάτων νὰ μὴ ἠμπορῶν νὰ εἶναι  
 ἀπηγορευμένοι, ἐμποδισμένοι, ἢ ἀφο-  
 ρισμένοι, μὴ κάμνωντας ὀλόκληρον  
 ῥητῶς ἀνάμνησιν ἀπὸ λόγον εἰς λόγον  
 τῆς παρέσης ἀφέσεως.

Ἐδόθησαν ἐν Ρώμῃ πλησίον τῆς Ἀ-  
 γίας Πέτρας ὑπὸ τὸ δακτυλίδιον τῆς Λα-  
 ρᾶ, εἰς τὰς ἡ. τῆς Μαρτίου α. φ. μ. εἰς  
 τὸν ἕκτον χρόνον τῆς ἡμετέρας Ἀρχιε-  
 ρασιῆς.

по томъ же Алонсію начальномъ протопрепостерю и инымъ  
 вышшереченнымъ грекомъ, также выше речеся, дѣй-  
 ствительнаго защищенія помощь со рѣкопомощію, тилою  
 писанія Авд преднаслѣдника нашего, еже бы она  
 крѣпко обдерживатися могла, да и, и тѣхъ, иже  
 симъ мирно радоватися не даютъ, лишше же, аще  
 кто ѿ васъ, или инаго нѣкоего мужа, и кто либо  
 иныи пакостити, догады творити, или ѿслоблѣти,  
 дерзнетъ: пакостители, догадители и ѿсловители  
 противоглаголники же и молвотворцы по винѣ, црков-  
 нымъ наказаніемъ казнити, и оутѣснѣти.

Ѧ. Призванной на сіе, аще нужда востребуетъ  
 мѣщѣ свѣтской не смотряще ѿпредѣленіе Вонифатіа  
 Папы Осмаго, Преднаслѣдника нашего, и инаго  
 оутановленія апскаго общаго или ѿобщаго симъ по  
 лишеніемъ чина, и наложеніемъ наказанія, повелѣ-  
 ваемъ.

Данно въ Римѣ сѣ Сѣаго Петра по перстеномъ ры-  
 баря, и. Марта 48м. архієпископства же нашего ше-  
 стаго лета.

Approvazione del Senato.

Petrus Lando Dei Gratia Dux Venetiarum, &c.

Nobilibus, & Sapientibus, Viris Andreae Gritti de Suo Mandato Bailo, & Proveditori Generali, ac Consiliariis Corcyrae, & successoribus suis fidelibus dilectis, Salutem, & dilectionis affectum.



Significamo come per nome di quella Spettabile, e Fedelissima Univerfità di Corfu dalli Spettabili Domino Andriol Quartano, Beno Lanza, e Manoli Mosco, ne siano stati presentati li Capitoli infra scritti, nelli quali Noi avemmo risposto col Collegio Nostro, con l'Autorità del Senato, & etiam con il Nostro Maggior Consiglio, in quelli che è stato bisogno; siccome vedrete qui sotto à Capitolo per Capitolo, le quali risposte nostre vi cometteremo coll'Autorità Sopradetta, che li dobbiate osservare, e far che da cadauno siano inviolabilmente osservate.

Tenor autem Capitulorum talis est; Videlicet.

( Omissis aliis. )

Al Capitolo 24.: se gli risponde 1542. ultimo Luglio.

Che

Επικύρωσις τῆς Γερυσίας.

Πέτρος ὁ Λάνδος ἐλέει Θεῶν Δυκᾶς τῆς Ἐνετιῶν, καὶ τὰ ἐξῆς.

Πρὸς τὰς Εὐγενεῖς καὶ σοφῆς ἀνδρας Ἀνδρέαν Γρίττιω, ἐκ τῆς αὐτῆς προσαγῆς, Μπαῖλον, καὶ πρὸς τὸν ἀρχηγὸν Γενεράλιω καὶ συμβεβλῶτα τῆς Κορφέων, καὶ αὐτῶν διαδόχως, πιστῆς αὐτῶ ἀγαπητῆς, ὑγείαν καὶ εὐνοίαν ἀγάπης.



Ἡλοποιῶμεν, ὅτι ἐκ μέρας ἐκείνης τῆς Ἐγκρίσεως, καὶ πιστοῦται Κοινότητος τῆς Κορφέων ἀπὸ τῆς ἀξιοπρεπέως, Κύριον Ἀνδρίολον Καρτάνον, Μπενολαντζα, καὶ Μανόλιω Μόσκο, ἐπαρασήθησαν τὰ κάτωθι γεγραμμένα κεφάλαια, εἰς τὰ ὅποια ἡμεῖς ἀπεκρίθημεν μετὰ τὸ ἡμέτερον Συμβεβλῶταιον, ἦσαν Κολλέγγιον, μετὰ τὴν ἐξουσίαν τῆς Συνάξεως ἡγῆν τῆς Γερυσίας, ἢ προσέτι μετὰ τὸ ἡμέτερον Μεγάλον Κοινούλιον, ἦσαν Συμβουλεύταιον, εἰς ὅσον ἦτον τῆς χρείας, ὡς θέλετε εἰδῆ κάτωθι ἐδῶ, ἀπὸ κεφάλαιον εἰς κεφάλαιον. Τὰς ὁποίας ἡμετέρας ἀπόκρισεις, σὰς προτάζομεν μετὰ τὴν ἀνωθεν ἐξουσίαν νὰ ἔχετε χεὶρὸς νὰ τὰς φυλάξετε, καὶ νὰ κάμετε νὰ τὰς φυλάξῃ ἀπαρασάλοτα καὶ κάθε ἄλλος.

Ἡ εὐνοία δὲ τῆς κεφαλαίων εἶναι αὐτή, ἦσαν.

[ Ἀφαιρώντας τὰ ἄλλα. ]

Εἰς τὸ κεφάλαιον τὸ κδ. ἐδόθη ἡ ἀπόκρισις, 1542. ὑστέρᾳ Ἰουλίου.

Ὅτι

ДИПЛОМА СЕНАТА.

Петръ Ландъ, бжїею Милостїю Дѣду Венеціанскїи  
и протчамъ:

Блгороднымъ и премѣдрымъ мѡжемъ Андрею Грїтѡ,  
Провїзорѡ же Генералномѡ, и Конзилїарѡ Корцуркомѡ,  
и бѣдѡщымъ наслѣдникомѡ, вѣрнымъ, возлюбленнымъ  
блгодать и спасенїе. Лѣта гдѡна мѡѡв. Іѡліа ѡа.

Въ Сенатѣ.



Звѣстваемъ вамъ, ѡакѡ во вїнѣ Ѣнагѡ нарочитѡ  
и вѣрнѣншагѡ града Корцурѡ, ѡ  
блговѣразнѣншихъ мѡженъ Андрїола Коуартана,  
Беноланца, и Манѡїла Мѡска прѣ нами главы показан-  
ныя сѡтъ сѡщевїа, ѡакѡ же долѡ положенныя: На которыя  
мы ѡвѣстивемъ вкѡпѣ со властїю Сената, и вѡцшагѡ  
Нашегѡ Консилїа, ѡ ѡнѣхъ намъ нѡжданѡ видѡтѣя  
быти, ѡмъ же ѡбразомъ заѣ долѡ оузрїте ѡ главы  
во главѡ ѡвѣты нашѡ данныя вамъ со властїю горѣ-  
реченною, кїа должни сѡтѣ ѡбдержавати, и смотрѣти  
да ѡбдержанна бѣдѡтъ ѡ коегѡждѡ.

Сїла же главъ Ѣнѣхъ сѣтъ сїа;

( Ѣставленнымъ ѡнымъ: )

На главѡ кѡ. тѡю ѡвѣтъ данный сѣтъ сїа:

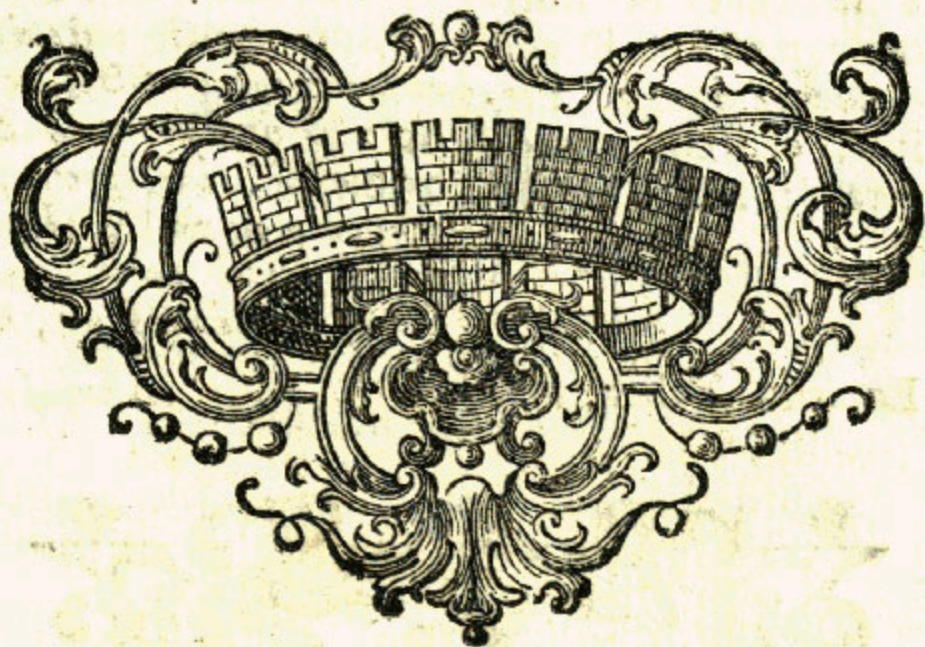
Да

Che siano confirmate le antiche consuetudini, conservate per vigor degli suoi Privilegj e concessioni fatte dalli Concilj, e per Brevi delli Sommi Pontefici, e Lettere della Signoria Nostra, dovendosi conferir gli Ordini Sacri, e administrar le cose Sacramentali senza pagamento alcuno, siccome si contiene nel Breve Apostolico del 1540.

Ὅτι τὰ ἡθελαν μείνη βεβαιωμέναις ἢ ἀρχαίαις συνήθειαις, φυλαγμέναις μετὰ τὴν δωάμιν τῶ ἡμετέρων χρυσοβέλλων, καὶ παραίτησιν ὅπῃ τὰς ἐχάρισαν τὰ συμβουλοῦνται, καὶ ἔξ᾽ ἡμῶν τῶ ἀρχιερατικῶν γραμμάτων τῶ ἀκρῶν ἀρχιερέων, καὶ ἔξ᾽ ἡμῶν γραμμάτων τῆς ἡμετέρας αὐθεντίας, ὄντας χρεῶδες τὰ δίδονται οἱ ἱερατικοὶ βαθμοὶ, καὶ τὰ μετέρχονται τὰ τῶ Μυσυρίων χάρις καμμίαν πληρωμῆ, καθὼς περιέχεται εἰς τὴν ἀνωθεν Ἀποστολικῶν Βέλλων καὶ τὸ ἀφ᾽ ἡμῶν δοθεῖσαν.



Да подтвердѣтся древніи оуставы и содержѣтся, по силѣ своихъ привилегій и допущеній, какъ оучиненна есть ѿ соборѣвъ, и изъ дипломатѣвъ Папѣжескихъ, и Книгъ Нашегѣ владѣніа, еже творити чины Сщєнныа, и исполнѣвати тайнства, безъ всякагѣ дана новцѣвъ, якѣ же содержѣтся въ Дипломѣ Папѣжескомъ данномъ Афм. Спасеніа Нашегѣ.



1710. 12. Aprile  
In Pregadi.



Uahto a' Matrimonii tra Greci, e Latini, s' osservi il prescritto del Senato 31. Luglio 1599. non dovendo esser impediti, con dichiarazione, che ogn' uno de' Sposi segua il proprio Rito. La Prole sia educata in quello del Padre, la solennità del consenso dipenda dalla condizione dell' Uomo; nè il Sacerdote Greco sposi la Latina, nè il Latino la Greca senza le Fedi di libertà. E nella causa pure di Divorzio, spetti la cognizione al Prelato di quel Rito, che col metodo sopra espresso averà benedetto il Matrimonio ec.

Lorenzo Valier.

1710. Απειλίου 12.  
Εἰς τὴν Γερουσίαν.



Σὺν εἰς τὰ Συνοικίσια ἀνάμεσα εἰς Ρωμαίους, καὶ Λατίνους, ἃς φυλάττεται τὸ διορισθὲν ἀπὸ τῆν Γερουσίαν εἰς τὴν 1599. Γ' ἡλίῃ 31. ὅτι νὰ μὴ ἔχον νὰ ἐμποδίζονται, μετὰ ἑκατάδαισιν, ὅτι καθεὶ εἷας ἀπὸ τῶν Νεονύμφων νὰ ἀκολουθῆ τὸ ἴδιόν τε ἔθος, καὶ ῥητόν. Τὰ τέκνα νὰ ἀνατρέφονται εἰς τὸ ῥητόν τε Πατρός. ἢ Γεροπραξία νὰ γίνεται καὶ τὴν κατάστασιν τε Ἀνδρός. ἔτε ὁ Ρωμαῖος Γερὸς νὰ δὴ λόγῃ τὴν Λατίναν, ἔτε ὁ Λατίνος τὴν Ρωμαίαν χωρὶς ταῖς ἀπόδειξεις καὶ μαρτυρίας τῆς ἐλδοθερίας. Καὶ ὡσαύτως εἰς τὴν ὑπόθεσιν τε Διαζυγίου, εἴτε χωρισμοῦ, ἢ ἐξέτασις, καὶ ἀπόφασις νὰ πηγαίνῃ εἰς τὸν Πρόεδρον ἐκείνου τε ῥητῆ, ὅπως καὶ τὴν προειρημενὴν τάξιν θέλει ἀλόγησε τὸν Γάμον, ἔ τὰ ἐξῆς.

Λαυρέντιος Βαλιέρ.





аѿи. На вѣ. Априліа оу Прегадима.



Вѣрхъ вѣнчаныхъ по мѣждѣ Грековъ и Латинъ да имѣеть хранилися оно что шлывъ Сената, на, ла. Івліа, афѣд. не имѣюще быти возбранена со извлеченіемъ, да елико мужъ, толико и жена держатъ всакии свои законъ и шбичай. сыновнже да бѣдуть воспитани и воздвигени во Оческомъ законѣ, и шбикности празненство во вѣнчаніа да бѣдетъ на волн мужа. Ни шпенникъ Греческїи да вѣнчетъ Латинкѣ, ни латинскїи грекиню безъ фѣдахъ свободы, такожде и владчехъ разлченіа, подобаетъ во знати началнаго онаго шбичаи и закона, иже вишереченнымъ образомъ бѣдетъ бракъ блбвилъ, и проча:

Лобренцо Валіеръ.



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, written in a cursive script.

Handwritten text line below the header.

Handwritten text block on the left side of the page.



Main body of handwritten text, consisting of several lines of cursive script.

Handwritten text line located below the main body of text.



C L E M E N S

P A P A V I I.

Ad Futuram Rei Memoriam.



Revisionis nostræ debet provenire subsidio, ut suum jus cuilibet conservetur. Hinc est, quod nos tenore quarundam Litterarum Felicis recordationis Leonis Papæ X. Prædecessoris, & secundum carnem fratris patruelis nostri in forma Brevis a veris ipsius Prædecessoris litteris, quas in Secretaria nostra diligenter inspicere, & examinari fecimus, extractumque pro eo, quod sicut Natio Græca nobis exposuit, ipsa huiusmodi tenore ex certis causis dignoscitur indigere, de verbo ad verbum transcribi, & ad ipsius Nationis supplicantis instantiam præsentibus annotari fecimus, qui talis est.

L E O P A P A X.

Ad perpetuam rei memoriam.

2. Accepimus nuper, quod licet dudum in Concilio Florentino sub felici recordationis Eugenio Papa IV. Præcessore nostro, in quo inter cæteros Principes, & Prælatos Imperator tunc Græcorum, & quamplurimi alii Prælati Nationis Græcæ pro unione faciendâ de Orientali Græcorum cum Romana Ecclesia (res tamdiu a Prædecessoribus nostris Romanis Pontificibus, ac tota Christiana Republica desiderata) interfuerunt: inter alia

Statuta, ac determinata, Nationem prædictam in quibusdam eorum Ritibus, & observantiis, quæ non imputabantur Hæresis, permanere, & inter cætera scilicet, quod Presbyteri in fermentato celebrare, ac sub alia forma, quam Romana baptizare, videlicet, Baptizetur servus Dei in nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti. Amen. Item quod ordinatis in Sacris, Matrimonio ante ipsorum Sacrorum Ordinum susceptionem contracto uti, ac barbam nutrire, venerandumque Sacramentum sub utraque specie omnibus, etiam pueris, ministrare possint, per dictum Concilium statutum, ordinatum, & decretum, sive permissum fuerit.

3. Tamen Ordinarii locorum Latini ipsam Nationem super dictis Ritibus, & observantiis, in locis, ubi præsentibus Græci morantur, quotidie molestant, perturbant, & inquietant, cogentes pueros ipsorum, & alios eorum more baptizatos, iterum more Romanæ Ecclesiæ rebaptizari, dictumque Sacramentum sub utraque specie omnibus, etiam pueris prædictis minime ministrari debere, neque barbam nutrire, neque in fermentato, sed azymo celebrare, ac ordinatos in dictis Sacris Ordinibus Matrimonio non uti: propter quæ, ac nonnulla alia quotidie in populo diversa scandala exoriuntur, ac in dies, nisi de opportuno remedio per Nos, aut Sedem prædictam provideretur, exoriri contingeret.

4. Considerantes autem Nos, quam operæ pretium, piumque foret, ac necessarium, ut unio prædicta multo labore quæsita, ac per Romanos Pontifices sollicitata conservetur, & dictorum Græcorum molestiis, ac impedi-

F

men-

mentis hujusmodi obvietur; atque ipsorum quieti, atque animarum consolationi in præmissis opportune consulatur, nec non ritus, & observantiæ in eorum Ecclesiis, & alibi, juxta antiquam ipsorum consuetudinem, præserventur, Motu proprio, non ad alicujus Nobis super hoc oblatae petitionis instantiam, sed de nostra mera liberalitate, & ex certa scientia, ac de Apostolicæ potestatis plenitudine, dictis Græcis, tam Prælati, quam aliis personis Nationis Græcæ, & eorum cuilibet, ut eorum ritibus, ac observantiis, sive consuetudinibus, ut præmittitur, uti, ac illos, & illas observare, Missasque, & alia Divina Officia secundum eorum antiquam consuetudinem celebrare.

5. Necnon Archiepiscopis, Episcopis, & aliis Prælati Græcis, & inter eosdem Græcos, ubi Archiepiscopi, Episcopi, & alii Prælati Latini jurisdictionem habent, Pontificalia libere exercere Officia; ac a suis ordinariis Officiis, Ecclesiis, ac piis locis, & Oratoriis super hujusmodi rituum observantia per Latinos Antistites, & Prælatos, etiam locorum Ordinarios, & Dominos temporales, Magistratusque sæculares in judicium, vel alias inviti minime trahi.

6. Necnon quicumque Clerici Græci, ac aliæ personæ Nationis Græcæ undecumque venientes in locos, ubi Archiepiscopi, Episcopique, & alii Prælati Latinorum, & Domini temporales sunt, ab ipsis tam Græcis, quam Latinis, Eleemosynas petere, & accipere libere, & licite possint, Motu, & scientia similibus, tenore præsentium concedimus, & indulgemus.

7. Et insuper, quod nullus Archie-

piscopus, & Episcopus Græcus Clericos Latinos, nec Latinus Archiepiscopus, & Episcopus, etiam Ordinarius, Clericos Græcos ad Sacerdotium promovere valeant.

8. Ac quod in Dicecesi, ubi Latini, & Græci inhabitant, & solum Archiepiscopum, sive Episcopum Latinum Ordinarium habent, dictus Archiepiscopus, sive Episcopus circa negotia, & causas dictorum Græcorum Vicarium Græcum ipsis Græcis gratum, vel per ipsos Græcos eligendum (ex quo Græcus Vir melius Græcos mores novit, quam Latinus) eorum stipendio, & salario retinendum deputare; Quodque in causis appellationis ad Metropolitanum, qui forsan Græcus non esset, dictus Metropolitanus, similiter in dictis causis Judicem Græcum deputare teneatur.

9. Et insuper cum in Parochialibus Ecclesiis ipsorum Græcorum, ex antiquissimo, & hætenus observato ritu, non nisi semel in die per unum Sacerdotem celebrari liceat, & tamen nonnulli Sacerdotes Latinorum, dimissis ipsorum propriis Parochialibus Ecclesiis, ut præfatos Græcos injuria afficiant, & ad disturbandum eorum ritus, & consuetudinem hujusmodi, nescitur, quo spiritu ducti, interdum Altaria dictarum Parochialium Ecclesiarum præoccupant, & inhibi contra voluntatem eorundem Græcorum Missas, & forsan alia Divina Officia celebrant, adeoque dicti Græci sæpe numero sine auditione Missarum cum magna animorum molestia, Festivis, & aliis diebus, quibus Missam audire consueverunt, remanent; Nos ad obviandum scandalis, & providendum, ne in futurum molestiæ hujusmodi Græcis ipsis inferantur, Sacerdotibus  
Lati-

Latinis prædictis, ne de cætero Mis-  
sas, & alia Divina Officia in dictis  
vel aliis Ecclesiis eorum celebrent:  
Magistratibus vero, si qui sunt, ne  
dictis Sacerdotibus auxilium, & favo-  
rem præstent: Necnon ut nullus ri-  
tus, & cæremonias Græcorum in di-  
cto Concilio Florentino, vel alias  
approbatos blasphemare, aut reprobare,  
seu improbare.

10. Ac ubi duo, unus Latinus,  
alter vero Græcus ejusdem loci, pro-  
ut in Cephalenia, & Zacyntho, &  
forsan alibi, sunt Episcopi, Episco-  
pus Latinus de personis Ecclesiasticis,  
& Sæcularibus Græcis, ac de jurisdic-  
tione Episcopi Græci, vel aliis qui-  
buscumque ad Episcopum Græcum quo-  
modolibet spectantibus, nullatenus se  
intromittere præsumat, sed Episcopus  
Latinus Latinorum, Episcopus vero  
Græcus Græcorum dumtaxat curam,  
regimen, ac jurisdictionem respective  
habeant, & exercent.

11. Et insuper, quod Presbyteri,  
& Clerici Latini in Ecclesiis Græco-  
rum neque celebrare, neque funerali-  
bus, nuptiis, ac Baptismis, & aliis  
Græcorum actibus publicis, & priva-  
tis interesse, aut se immiscere, nisi  
ad hæc specialiter per ipsos Græcos  
vocati fuerint, audeant, vel præsu-  
mant.

12. Quod Clerici, & Presbyteri  
sæculares, & Monachi Græcorum,  
eorumque Ecclesiæ, ac Monasteria,  
& bona quæcumque omnibus, & sin-  
gulis privilegiis, immunitatibus, ex-  
emptionibus, favoribus, & indultis,  
ac gratiis, quibus Clerici, Presbyte-  
ri, & Monachi Latini, eorumque  
Ecclesiæ, Monasteria, & bona quæ-  
cumque, de jure, sive consuetudine,  
vel alias quomodolibet utuntur, po-

tiuntur, & gaudent, uti, potiri, &  
gaudere libere, & licite possint, &  
valeant.

13. Necnon Abbates, & Monachi  
Græci, eorumque Monasteria, loca,  
& bona quæcumque, omnibus, & sin-  
gulis privilegiis, exemptionibus, indul-  
tis, gratiis, & prærogativis in Bul-  
la, Mare Magnum, nuncupata con-  
tentis, Fratribus Ordinis Minorum  
regularis observantiæ, eorumque Mo-  
nasteriis, locis, seu Conventibus,  
tam per dictam Bullam, quam alias  
quomodolibet concessis, & conceden-  
dis, etiam uti, potiri, & gaudere  
possint.

14. Necnon Viduæ Presbyterorum,  
vel Clericorum Græcorum in castita-  
te juxta ritum Græcorum viventes  
eisdem immunitatibus, exemptioni-  
bus, privilegiis, quibus viventibus  
eorum viris Presbyteris, seu Clericis  
gaudere poterant, gaudeant, & fru-  
antur, paribus Motu, & scientia, &  
potestate concedimus, decernimus, &  
declaramus.

15. Ac ita per Archiepiscopos, E-  
piscopos, & alios Prælatos, & Pre-  
sbyteros, & Clericos Latinos pro di-  
ctis, & quibuscumque aliis, eis vide-  
licet Prælati, & sub majoribus, vel  
suspensionis a Divinis, aliis vero in-  
ferioribus sub excommunicationis la-  
tæ sententiæ, privationis beneficio-  
rum Ecclesiasticorum, quæ obtinent,  
ac perpetuæ inhabilitatis ad alia in  
posterum obtinendum, ipso facto per  
quemlibet contrafacientem incurren-  
dis pœnis præcipientes mandamus,  
quatenus præsentis litteras, ac omnia  
in eis contenta inviolabiliter obser-  
vent, sicque per quoscumque Judices  
in Romana Curia, vel extra eam in  
quacumque instantia judicari, senten-  
tia-

tiari, & definiri debere, sublata eis, & eorum cuilibet aliter iudicandi, sententiandi, & definiendi facultate, ac irritum, & inane quidquid secus super his a quocumque quavis auctoritate scienter, vel ignoranter contigerit attentari.

16. Quamobrem venerabilibus Fratribus nostris Casertano, ac Asculano Episcopis per hæc scripta committimus, & in virtute sanctæ obedientiæ mandamus, quatenus eisdem Græcis tam Presbyteris, & Clericis., & Religiosis prædictis, quam Sæcularibus, & aliis personis dictæ Nationis Græcæ efficacis defensionis præsidio assistentes, faciant per se, vel aliam, seu alios prænomatos, & quemlibet ipsorum, concessionibus, indultis, gratiis, ac indulgentiis, necnon statutis, decretis, & ordinamentis prædictis, pacifice, ac perpetuo frui, & gaudere, non permittentes eos, & eorum quemlibet in præmissis, aliquo quæsito colore, molestari, impediri, aut perturbari, contradictores quoslibet, & rebelles per dictas, & quasvis alias censuras, & pœnas Ecclesiasticas, eas aggravando, & reaggravando, interdictumque Ecclesiasticum, constituto de non tuto accessu, apponendo, ac alia opportuna Juris remedia, appellatione postposita, compescendo, invocato etiam ad hoc, si opus fuerit, auxilio brachii Sæcularis, Non obstantibus præmissis, quibusvis Apostolicis, ac in Provincialibus, & Synodalibus Conciliis, Edictis generalibus, vel specialibus Constitutionibus Apostolicis, ac Bonifacii Papæ VIII. Prædecessoris nostri de una, & Concilii Generalis de duabus dictis, ne quis extra suam Diocesim ad iudicium trahatur, ac statutis, & consuetudinibus, etiam ex fundatione,

& juramento, confirmatione Apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis; privilegiis quoque, & indultis: necnon omnibus illis, de quibus, eorumque totis tenoribus specialis, specifica, ac de verbo ad verbum, non autem per clausulas generales idem importantes mentio, seu quævis alia exquisita forma servanda foret. Quibus, illis alias in suo robore permanentibus, hac vice dumtaxat, specialiter & expresse derogamus, cæterisque in contrarium facientibus quibuscumque.

17. Aut si dictis Archiepiscopis, Episcopis, & aliis Prælatibus, & Dominis temporalibus, & quibusvis aliis personis communiter, vel divisim ab Apostolica sit Sede indultum, quod interdici, suspendi, vel excommunicari non possint per Litteras Apostolicas non facientes plenam, & expressam, ac de verbo ad verbum de indulto huiusmodi mentionem.

18. Et quoniam difficile foret, præsentibus Litteras ad singula quæque loca deferri, volumus, & simili Motu mandamus, quatenus transumptis præsentium manu alicujus publici Notarii confectis, ac sigillo alicujus personæ in dignitate Ecclesiastica constitutæ munitis, ea prorsus fides in iudicio, & extra adhibeatur, quæ præsentibus adhiberetur, si originaliter forent exhibitæ, vel ostensæ.

19. Datum Romæ apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris, Die 18. Maii 1521. Pontificatus Nostri Anno Nono.

20. Cæterum ut earundem litterarum tenor prædictus sic insertus omnimodam rei, seu facti certitudinem faciat, Apostolica auctoritate decernimus, ut illud idem robur, eandemque vim, & eundem vigorem dictus tenor

tenor per omnia habeat, quem haberent Originales litteræ supradictæ, ac eadem prorsus eidem tenori fides adhibeatur quodcumque, & ubicumque, sive in iudicio, sive alibi, ubi fuerit exhibitus, vel ostensus; & eidem tenori firmiter stetur in omnibus, sicut eidem Originalibus Litte-

ris staretur, si forent exhibitæ, & ostensæ. Per hoc autem nullam Jus denuo cuiquam acquiri volumus, sed antiquum tantummodo conservari.

21. Datum Romæ apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris, Die 26. Martii 1526. Pontificatus Nostri Anno Tertio.

## DIPLOMA PONTIFICIUM PAULI III.

Venerabili Fratri Archiepiscopo Corcyrensi, ac dilectis Filiis Prelatis, & personis in dignitate Ecclesiastica constitutis, in Insula Corcyrensi existentibus, Salutem & Apostolicam benedictionem.

**P**RO parte dilecti Filii Aloisii Rarturi Prelati, Arcipresbyteri nuncupati Civitatis, & Insulæ Corcyrensis, Græci, propositum fuit coram nobis, in dudum felicitatis memoriæ Leo Papa X. præcessor noster, rationabilibus causis suadentibus motu proprio, & ex certa scientia ac de Apostolicæ potestatis plenitudine tam Prælati, quam aliis personis nationis Græcæ, & eorum Ritibus, & observantiis, sive consuetudinibus uti ac illos, & illas observari, Missasque & alia Divina Officia secundum eorum antiquam consuetudinem celebrari.

2. Nec non Archiepiscopis, Episcopis, & aliis Prælati Græcis, uti inter eos Pontificalia Officia exercere libere, & licite, nec insuper Latinos antistites, & Prælatos etiam eorum

Ordinarios, ac temporales Dominos, & Magistratus sæcularis impediri possint, quod cum Presbyteri, & Clerici Latini in Ecclesiis Græcorum nec Celebrare, nec Funeralibus, Nuptiis, & Baptismis, aut aliis Græcorum actibus publicis, & privatis interesse, aut se immiscere, nisi ad hoc specialiter per ipsos Græcos vocati fuerint; perpetuo validas litteras concesserit, ac decreverit, & ita sub pœnis, & censuris tunc expressis per contrafacientes incurrentes observari mandaverit.

3. Nihilominus nuper tam ipse Aloisius, quam aliqui Clerici Græci Civitatis, & Insulæ huiusmodi, a te venerabili Fratri Archiepiscopo Loco ordinario, & a nonnullis aliis tuis Clericis Latinis, necnon temporalibus Dominis, & Magistratibus, quominus Ritum eorum Græcos Baptizando, benedicendo, & cætera divina Officia more Græcorum Ecclesiis, & domibus eorum exercitando libere, & absque pecuniarum compositione vivere valeant; de facto & contra tenorem litterarum Leonis præcessoris huiusmodi impediti fuerint, & impediuntur in eorum iacturam, & detrimentum.

4. Quamobrem nos huiusmodi impedimentis, & ne de cætero molestiæ tam ipsi Aloisio, quam earumdem Civitatis & Insulæ Corcyrensis Prælato, Archi-

Archipresbytero nuncupato, Græco pro tempore existenti, ac aliis Græcis a Latinis inferantur, obviare ac eorum quieti super id opportune consulere volentes ipsos, cui Aloisio, & pro tempore existenti Prælato Archipresbytero, omnesque, & alios & singulos Græcos præfatos in dicta Insula Corcyrensi constituta ut juxta tenorem litterarum Leonis Præcessoris hujusmodi Ritibus, & Observantiis eorum ac consuetudinibus usi; nec non illos, & illas observari, ac Missas, & alia Divina Officia Græca secundum consuetudinem eorum celebrare, & Ecclesiastica Sacramenta ministrare.

5. Necnon tam Aloisium, & pro tempore existentem Prælatum, Archipresbyterum, aliosque Græcos præfatos, eorundem Græcorum pro tempore discendentium corpora Ecclesiasticæ sepulturæ tradere, & illas sepeliendo Crucem deferre, dicto more Græco, & licite, & absque aliquibus pecuniis solutione Latinis facienda, cujus vis licentia super hoc minime requisita; nec desuper quando impediri sive perturbari possit.

6. Decernentes ipsius Aloisii Prælati Archipresbyteri, ac partis supplicationibus inclinatis vobis, & vestrum singulis in virtuti Sanctæ obedientiæ, per præsentis præcipimus, & mandamus quatenus Litteras Leonis præcessoris hujusmodi ac omnia, & singula contenta inviolabiliter observatis; ac vobis necnon Dominis temporalibus, & aliis cujuscumque status, ordinis, ac conditionis fuerint sub interdicti in Græcis Ecclesiis, ac suspensionis a divinis; nec non excommunicationis in ipso cum contra facerent incurrentis pœnis a quibus ab alioquem a Romano Pontifice præ-

terquam in mortis articulo constituti relaxationis, & absolutionis beneficium nequeant obtinere strinctius inhibimus, dictum Aloisium, & pro tempore existimatam Prælatum Archipresbyterum, aliosque omnes & singulos Græcos hujusmodi, ac eorum aliquos per vos, vel alium, sive alios directè, vel indirectè quovis prætextu, seu quovis aliquo colore molestare, inquietari, seu impedire, vel perturbare aliquo modo præsumptis.

7. Ac etiam decernentes Riturum, & omni quidquid secus per vos conteneretur attentare, & nihilominus dilectum filium Nobilem Virum Ducem Venetiarum in Domino quæremur, & atentius oramur, ut pro sua in hanc Sanctam Sedem devotione, & justitiæ debito, Aloisium Prælatum, Archipresbyterum nuncupatum, & alios Græcos præfatos pro affectum sincere comendatos accipiat, ac eis benevolis favoribus efficaciter assistere.

8. Ac venerabilibus Fratribus Casertano, & Milopotamensi Episcopis, mandamus quatenus ipsi vel aliorum præsentis per se, vel alium, seu alios, præsentis litteras; ac in eis contenta quæcunque ubi quando opus fuerit, ac quovis modo pro parte Aloisii, & pro tempore existentis Prælati Archipresbyteri, ac aliorum Græcorum præfatorum fuerit requisiti solemniter publicantis eidemque Aloisio, & pro tempore existenti Prælato Archipresbytero, & aliis prædictis in præmissis efficacis defensionis præsidio, adstantiam faciat auctoritate intra Leonis prædecessoris nostri, ac præsentis Litteras, & in eis contenta firmiter observari ipsosque illius pacificæ gaudere non permittentes eos desuper vos, seu aliquem Virum, aut quoscunque alios

alios desuper quomodolibet impedire, perturbare, vel molestare; molestatores & impediētes, necnon contradicētes quoslibet & Rebelles, per censuras & pœnas Ecclesiasticas appellationem positam competendo, ac censuras & pœnas ipsas.

9. Et intra his viribus agravando, invocato etiam ad hoc, si opus fuerit auxilio brachii Sæcularis, non obstantibus Libellis Bonifacii Papæ VIII. præcessoris nostri de una, & Concilii Generalis, de duabus dictis, dummodo ultra tres alicui vigore præsentium, iudicium non habeatur, & aliis constitutionibus Apostolicis controversis quibuscunque; aut in vobis, vel quibus vis aliis communiter vel divisim, ab Apostolica sit Sede indultum, quod interdictum suspendi, vel excommunicari; non possint per litteras Apostolicas non facientes plenam, & expressam ac de verbo ad verbum de indulto omnium inventionum.

10. Datum Romæ apud Sanctum Petrum sub Anulo Piscatoris, die 8. Martii MDXXX. anno Pontificatus Nostri Sexto.



**DIPLOMA SENATUS.**

Petrus Lando Dei Gratia Dux Venetiarum, &c.

Nobilibus, & Sapientibus, Viris Andree Gritti de Suo Mandato Bailo, & Proveditori Generali, ac Consiliariis Corcyræ, & Successoribus suis, fidelibus dilectis, Salutem, & dilectionis affectum. Anno Domini 1542. die XXXI. Julii.

**In Senatu.**

**C**erciores vos facimus, uti pro parte illius insignis ac Fidelissimæ Civitatis Corcyrensis, a Spectabilibus Viris, Andriolo Quartano, Beno Lanza, & Manoli Mosco coram nobis significata fuerint Capita inferius relata. Quibus nos responsionem tradidimus una cum Collegio nostro de Auctoritate Senatus, atque etiam nostri Majoris Consilii, de eis, quæ necessaria nobis conspecta fuerint; ut videbitis hic inferius de Capite in Caput, quæ responsa nostra committimus vobis cum auctoritate præfata, quæ debetis observare, atque faciatis ut observata fuerint ab uno quoque.

Tenor autem Capitulorum talis est, videlicet.

[ Omissis aliis. ]

In Capite XXIV. responsum datum fuerint.

Ut confirmatæ fuerint Consuetudines antiquæ, observatæ per vigorem suorum privilegiorum, ac concessionum, quæ factæ fuerunt a Conciliis, & ex Diplomatis Pontificiis, atque Libellis nostri Domini; quod creandi sunt Ordines Sacri, & administranda Sacramenta sine ulla solutione pecuniæ, sicut continentur in Diplomate Pontificio, dato anno 1540. Salutis Nostræ.

DIPLOMA

SENATUS VENETI.

De Matrimoniis inter Græcos,  
& Latinos.

Die 12. April. 1710. in Senatus Consil.

DE Matrimoniis inter Græcos, &  
Latinos, observetur quod præ-  
scriptum fuit in Senatus Consilio die  
31. Julii 1599. cum declaratione ut

haud impediendi essent unusquisque  
ex Sponsis ad suum Ritum observare.  
Filiis sint educati secundum Ritum  
Patris. Solemnitas nuptiarum **ex con-  
sensu** celebretur secundum conditio-  
nem Viri. Neque Sacerdos Græcus  
benedicat Latinam, neque Latinus  
Græcam sine attestatu libertatis. Et  
in causa divortii, spectet cognitio ad  
Prælatum ejus Ritus, qui secundum  
quem Ritum præfata methodo bene-  
dixerit matrimonium.

Laurentius Valier.

INDICE.

Bolla di Papa Clemente VII.	Pag. 1
Bolla di Papa Leone X.	1
Bolla di Papa Paolo III.	12
Approvazione del Senato.	17
Decreto del Senato de' Matrimonj tra Greci e Latini.	19

ΠΙΝΑΞ.

Βόλλα Κλήμεντος Πάπα τῆ Ζ΄.	1
Φύλλ.	1
Βόλλα Λέοντος Πάπα τῆ Δεκά- της.	1
Βόλλα τῆ Πάπα Παύλου τοῦ Τρίτου.	12
Ἐπικύρωσις τῆς Γερυσίας.	17
Θέσπισμα τῆς Γερυσίας περὶ τῶν συνοικεσίων μεταξύ Ῥωμαίων καὶ Λατίνων.	19

Ω Γ Λ Α Β Λ Ε Ν Ι Ε

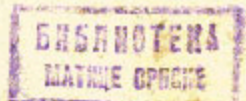
Κ Η Γ Η Σ Ε Μ .

Βόλλα Κλημέντα Πάπυ Σε- μαγω.	Λίστῃ 1.
Βόλλα Λ'βὰ Πάπυ Δεκάταγω.	Λίστῃ 1.
Δίπλωμα Πάπυ Πάυλα Τρέ- ταγω.	Λίστῃ 11.
Δίπλωμα Σενάτα.	Λίστῃ 31.
Δίπλωμα Σενάτα, Σβέρχῃ β'ενχάηδχ' πο μέτζαδ Γρε- κωβ' ἢ Λατίν'.	11.

INDEX.

Diploma Clementis VII.	Pag. 21
Diploma Leonis X.	21
Diploma Pauli III.	25
Diploma Senatus Veneti ad Appro- bationem.	27
Diploma Senatus Veneti de Matrimo- niis inter Græcos & Latinos.	28

F I N I S .



Mappe Kasanische von Jura  
Cyprus Mappe von  
Kasubas es Chausse

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р 18 Ср III 3.1